

# ART 30

26.09.24 - 29.09.24

Ágora, Bogotá. Colombia

## **ROLF ART | STAND #501 - SECCIÓN PRINCIPAL**

**José Alejandro Restrepo** | 1959, Bogotá, Colombia

**Silvia Rivas** | 1957, Buenos Aires, Argentina

**Clemencia Echeverri** | 1950, Caldas, Colombia

**MAPA TEATRO** | 1984, Bogotá, Colombia

**María José Arjona** | 1973, Bogotá, Colombia

**Gabriela Golder** | 1971, Buenos Aires, Argentina

## **SECCIÓN REFERENTES**

**Curaduría: María Wills & Pablo León de la Barra**

**José Alejandro Restrepo** | b. 1959, Bogotá, Colombia





ARTBO

ARTBO 2024  
ROLF ART | STAND #501 - SECCIÓN PRINCIPAL  
26.09.24 - 29.09.24  
ÁGORA  
BOGOTÁ, COLOMBIA

# AMÉRICA EQUINOXIAL | 1991 - 1996

## JOSÉ ALEJANDRO RESTREPO

Bogotá, Colombia | b. 1959



## AMÉRICA EQUINOXIAL | 1991 - 1996

La producción de José Alejandro Restrepo constituye un distanciamiento estratégico del modelo cultural colombiano de producción de maravillamiento a partir del realismo fantástico, que pudiese confinarlo en el modelo de lo exótico o del mecanismo catártico a través de lo meramente trágico. Su arte establece contacto con la entropía social como proceso histórico. En ese sentido, no le interesa la idea de “decadencia”. La historia no es solo narrativa de lo irracional y de las intencionalidades recuperadas, sino precisamente la constitución de una racionalidad de otra cepa: el saber como territorio inestable.

**Paulo Herkenhoff**

“El hambre polisémica de José Alejandro Restrepo” (2001).

José Alejandro Restrepo’s work represents a strategic departure from the Colombian cultural model of producing wonder through magical realism, which could confine him to the realm of the exotic or to a cathartic mechanism based solely on the tragic. His art engages with social entropy as a historical process. In this sense, he is not interested in the idea of “decadence.” History is not merely a narrative of the irrational and of recovered intentions, but rather the constitution of a different kind of rationality: knowledge as an unstable territory.

**Paulo Herkenhoff**

“The Polysemic Hunger of José Alejandro Restrepo” (2001).

**José Alejandro Restrepo**

De la serie | From the series América Equinocial

Año | Year 1991

Xilografía y serigrafía sobre papel entelado.

Xilography and serigraphy on canvas

Dimensiones 171 x 187 cm | Dimensions 67.32 x 73.62 in.

Pieza única | Unique piece









ROLF

**José Alejandro Restrepo**

De la serie | From the series América Equinocial

Año | Year 1996

Xilografía y serigrafía sobre papel entelado.

Xilography and serigraphy on canvas

Dimensiones 166 x 92 cm | Dimensions 65.35 x 36.22 in.

Pieza única | Unique piece





**José Alejandro Restrepo**

De la serie | From the series América Equinocial

Año | Year 1991

Xilografía y serigrafía sobre papel entelado

Xilography and serigraphy on canvas

Dimensiones 210 x 200 cm | Dimensions 82.68 x 78.74 in.

Pieza única | Unique piece





**José Alejandro Restrepo**

De la serie | From the series América Equinocial

Año | Year 1991

Grabado y serigrafía sobre cartón

Engraving and silkscreen on cardboard

Dimensiones 100 x 100 cm | Dimensions 39.37 x 39.37 in.

Pieza única | Unique piece





**José Alejandro Restrepo**

De la serie | From the series América Equinoxial

Año | Year 1991

Xilografía y serigrafía sobre papel entelado

Xilography and serigraphy on canvas

Dimensiones 130 x 88 cm | Dimensions 51.181 x 34.64 in.

Pieza única | Unique piece









**José Alejandro Restrepo**

*Video Print*

Año | Year 1996

Xilografía y litografía en marco de madera intervenido

Woodcut and lithography in a carved wooden frame

Dimensiones 122 x 137 cm | Dimensions 48 x 53 in.

Edición | Edition 30











**José Alejandro Restrepo**

De la serie | From the series América Equinocial

Año | Year 1991

Xilografía y litografía en marco de madera intervenido

Xilography and lithography in an intervened wooden frame

Dimensiones 90 x 120 cm | Dimensions 35.43 x 47.24 in.

Pieza única | Unique piece



## EL PASO DEL QUINDÍO II | 1999

Paso del Quindío II es una video instalación de 1999 que surge del encuentro con quizás el último de los cargueros. En la Serranía del Baudó, en el departamento del Chocó en la costa pacífica colombiana, subsistía una familia que aún ejercía este oficio. Avelino Hinestroza (ya fallecido), último de los cargueros, es la persona encargada del transporte de carga y pasajeros por uno de los pocos pasos terrestres entre el interior y la costa, un temible trayecto de selvas intrincadas y adustas montañas de gran importancia geopolítica: el viejo sueño de unir los dos litorales y la actual lucha territorial entre paramilitares, militares y guerrilla. Conocer a Avelino, corroboró intuiciones despertadas por viejas crónicas y actualizó una pregunta importante: en realidad, ¿quién carga a quién? ¿Es el que está arriba el que siempre ejerce el poder? Así lo anota Humboldt en sus diarios: *“Dado lo afeminado de los americanos, el que no quiere caminar a pie, se hace cargar. (...) Se dice montar sobre gente como sobre caballos; andar en carguero, como andar en bestia. (...) El silletero camina infinitamente recto y erguido, mientras que el cargado, atrás, recostado, presenta una miserable y desamparada figura. (...) Se tiene que estar muy convencido de la habilidad con la que caminan los silleros para no acobardarse en la silla. (...) Muchas veces el carguero hace vueltas durante las cuales la silla está suspendida por varios minutos sobre un profundo precipicio.(...) Hay gente que comete la barbaridad de espolear con tacones a los cargueros, como si fueran animales; pero ellos saben bien cómo vengarse por cuanto muchas veces abandonan las sillas y personas en la cordillera, y huyen.”* Como [Michel] Foucault lo cartografió en diferentes instancias: el poder se define por singularidades. Se trata de una relación de fuerzas que puede pasar tanto por los “dominadores” como por los “dominados”. El estado y el momento del poder son siempre locales e inestables. La dialéctica amo-esclavo ignora la naturaleza de las fuerzas en juego. Por eso no ve las paradojas y reversibilidades y se contenta con una engañosa visibilidad.

**José Alejandro Restrepo**

Paso del Quindío II is a video installation from 1999 born out of my encounter with perhaps the last remaining carguero. In Serranía del Baudó, in the department of Chocó on the Pacific coast of Colombia, there was still a family of cargueros when I made the work. Avelino Hinestroza (now deceased), the last of the cargueros, would transport cargo and passengers over one of the few land routes connecting the inland and the coast, a daunting stretch of dense jungle and arid mountains. The geopolitical importance of that strip of land is enormous: long ago, because of the old dream of joining the two coasts, and now because of the territorial struggle between paramilitary and military forces, and guerrilla fighters. Meeting Avelino confirmed what I sensed after reading the old chronicles. Our encounter led me to reformulate a longstanding critical question: Who carries whom? Is the one on top always the one who exercises power? This is what Humboldt wrote in his journal: *Given the effeminate nature of the Spanish Americans, he who doesn’t want to walk gets carried. (...) People are said to be “mounted” like horses; riding a saddleman [carguero] is like riding a beast. (...) The saddleman walks perfectly erect, while the passenger leans back—a wretched and helpless figure. (...) Great faith must be placed in the dexterity of the saddleman to avoid shuddering with fear up in the chair. (...) When the saddleman goes around a bend, the chair is often left dangling over a deep precipice for a number of minutes.(...) Some people are so barbarian that they actually spur the saddlemen with their heels as they would an animal. But the saddlemen know just how to exact revenge: they often flee, leaving both chair and passenger up in the mountains.* As [Michel] Foucault mapped out on a number of occasions, power is defined by its singularities. Power is a relation of forces; at times, it is held by the “dominators” and at times by the “dominated.” Power is local and impermanent. The master-slave dialectic fails to capture the nature of the forces at play. It does not see the paradoxes and reversibilities. It is satisfied with what it sees on the surface.

**José Alejandro Restrepo**



**José Alejandro Restrepo**

*Paso del Quindío II*

Año | Year 1999

Fotografía | Photography

Fotografía blanco y negro intervenida con xilografía

Black and white photograph enhanced with woodcut engraving

Impresión digital sobre papel fotográfico

Inkjet print on photographic paper

Dimensiones 50 x 80 cm | Dimensions 19.7 x 31.5

Pieza única | Unique piece





**José Alejandro Restrepo**

*Paso del Quindío II*

Año | Year 1999

Fotografía | Photography

Fotografía blanco y negro intervenida con xilografía

Black and white photograph enhanced with woodcut engraving

Impresión digital sobre papel fotográfico

Inkjet print on photographic paper

Dimensiones 50 x 80 cm | Dimensions 19.7 x 31.5

Pieza única | Unique piece









**José Alejandro Restrepo**

*Paso del Quindío II*

Año | Year 1999

Video Instalación | Video-installation

Video monocal | Single channel video

Duración | Duration 30'

Dimensiones variables | Variable dimensions

Edición | Edition 3 + AP









Me importa señalar lo transhistórico. Ciertas figuras que aparecen en los grabados del siglo XIX, como el carguero y el indígena cubriéndose con la hoja de la lluvia, despertaban en mí una mirada indignada de la relación amo-esclavo. Pero, por otro lado, sentía una fascinación hacia esos mismos personajes

José Alejandro Restrepo

I find it important to highlight the transhistorical aspect. Certain figures that appear in 19th-century engravings, such as the porter and the indigenous person covering themselves with a leaf to shield from the rain, evoked in me an indignant gaze towards the master-slave relationship. However, on the other hand, I felt a fascination towards those same characters.

José Alejandro Restrepo







## ICONOMÍA | 2000 - 2013

Muchos ojos han saltado de sus cuencas desde las sangrientas luchas entre iconófilos e iconoclastas en el siglo VIII. El triunfo de los adoradores de la imagen no permite que se baje la guardia: al contrario, los iconófilos refinan sus soportes, tácticas e ideologías. La imagen es el arma fundamental en la lucha teológica política. Como lo ha sido desde tiempos remotos, esta lucha es de rara complejidad. Los bandos no son nítidos y más bien profundamente paradójicos: iconoclastas que defienden una imagen verdadera, imágenes que por su fuerza son subversivamente iconoclastas, visionarios que se convierten en iconoclastas a fuerza de ver, iconófilos que buscan desesperadamente la imagen última y los límites de la visión, transiciones negociadas o choques violentos entre ideologías de la visión, imágenes sustitutas sobre toda imagen destruida.

**José Alejandro Restrepo**

Many eyes have jumped out of their sockets since the bloody battles between iconophiles and iconoclasts in the 8th century. The triumph of the image worshipers does not allow for complacency: on the contrary, the iconophiles refine their mediums, tactics, and ideologies. The image is the fundamental weapon in the political-theological struggle. As it has been since ancient times, this struggle is of rare complexity. The sides are not clear-cut and are, in fact, deeply paradoxical: iconoclasts who defend a true image, images that by their power are subversively iconoclastic, visionaries who become iconoclasts through the act of seeing, iconophiles who desperately seek the ultimate image and the limits of vision, negotiated transitions or violent clashes between ideologies of vision, substitute images for every destroyed one. e the paradoxes and reversibilities. It is satisfied with what it sees on the surface.

**José Alejandro Restrepo**

ROLF

ART3D

SECCIÓN REFERENTES

CURADURÍA: MARÍA WILLS & PABLO LEÓN DE LA BARRA

26.09.24 - 29.09.24

ÁGORA

BOGOTÁ, COLOMBIA

José Alejandro Restrepo

*Iconomía*

Año | Year 2000/2013

Video Instalación de dos canales | 2 channel video installation

Duración | Duration Iconofilia 1h 15'

Duración | Duration Iconoclastía 35'

Dimensiones variables | Variable dimentions





La antológica serie ICONOMIA-Iconofilia/iconoclastia (2000-2013) marca un punto de inflexión, por su amplitud y desarrollo, en el largo proceso de considerar el flujo televisivo como lugar de observación del valor de la imagen, de su culto y condena, pues replica con énfasis las categorías de idolatría, iconodulia e iconoclasia desde su origen religioso hasta una historia reciente que no puede desentenderse del valor de la imagen en el contexto contemporáneo de Colombia

Jorge La Ferla

The anthological series ICONOMIA - Iconophilia/Iconoclasm (2000-2013) represents a pivotal moment, both in its scope and development, in the long-standing exploration of television as a medium for examining the value of the image—its reverence and its denunciation. It powerfully echoes the categories of idolatry, iconodulia, and iconoclasm, tracing their origins in religious traditions through to recent history, where the significance of the image remains crucial in the contemporary Colombian context.

Jorge La Ferla





## JOSÉ ALEJANDRO RESTREPO | STATEMENT

> Rolf Art website link

**José Alejandro Restrepo** es una figura central del arte contemporáneo latinoamericano, con más de treinta años de producción dentro del panorama histórico de las artes electrónicas en nuestro continente. Su formación e intereses son variados y abarcan desde las artes visuales y escénicas, la instalación, la fotografía, la performance y la producción editorial, constituyéndose como modelo de artista contemporáneo que opera desde la hibridez. Su obra está basada en serias investigaciones sobre los relatos del poder dominante y creencias populares que derivan en una visión crítica y cuyas interpretaciones dismantelan la ideología del sistema. La recuperación de la teatralidad del catolicismo y de los códigos del barroco colonial por lo político/mediático y el deslizamiento hacia la política de algunos de los temas religiosos más importantes, como el castigo, la redención y el sacrificio (como legitimación de la violencia), ocupan una posición central en la obra del artista. Pionero del videoarte, Restrepo pone en diálogo la imagen documental a través de una obra exhibida bajo diversos formatos y dispositivos, utilizando los recursos de la tecnología del video y la imagen electrónica para acentuar un desvío de los discursos del espectáculo y del mainstream del arte contemporáneo. Para ello, muchas veces el artista recurre a la re-apropiación de imágenes televisivas y su manipulación, reconstruyendo los mensajes de los medios masivos de comunicación para hacer un señalamiento al valor que se le da a las imágenes. Algunas de sus trabajos más destacados son “Parquedades”, “El paso del Quindío I”, “Musa paradisiaca” e “Iconomia”.

> Rolf Art website link

**José Alejandro Restrepo** is a central figure in Latin American contemporary art, with more than thirty years of production within the historical panorama of electronic arts in our continent. His training and interests are varied and range from the visual and performing arts, installation, photography, performance and editorial production, establishing himself as a model of contemporary artist who operates from hybridity. His work is based on serious research on the speeches of the dominant power and popular beliefs that derive in a critical vision and whose interpretations dismantle the ideology of the system. The recovery of the theatricality of Catholicism and the codes of the colonial baroque by the political / media and the slide towards politics of some of the most important religious themes, such as punishment, redemption and sacrifice (as legitimization of violence), occupy a central role in the artist's work. A pioneer of video art, Restrepo puts the documentary image in dialogue through a work exhibited under several formats and devices, using the resources of video technology and electronic image to accentuate a deviation from the discourses of the entertainment and the mainstream of contemporary art. In order to do this, the artist often resorts to the re-appropriation of television images and their manipulation, reconstructing the messages of the mass media to highlight the value given to images. Some of his most outstanding works are “Pavements”, “The pass of Quindío I”, “Paradisiacal Muse” and “Iconomia”.

## JOSÉ ALEJANDRO RESTREPO | BIO

> [Rolf Art website link](#)

**José Alejandro Restrepo** (Colombia, 1959) es un reconocido video-artista colombiano, una figura central del arte contemporáneo de América Latina con más de treinta años de producción que forma parte del panorama histórico de las artes electrónicas en nuestro continente. Su formación e intereses son variados y abarcan desde las artes visuales y escénicas, la instalación, la fotografía, la performance y la producción editorial, constituyéndose como modelo de artista contemporáneo que opera desde la hibridez. Asimismo, su trabajo dialoga con la imagen documental a través de una obra exhibida bajo diversos formatos y dispositivos, focalizada en la crítica de las relaciones entre arte, historia, medios, religión y política. La obra del artista colombiano está basada en serias investigaciones sobre los relatos del poder dominante y creencias populares que derivan en una visión crítica y cuyas interpretaciones desmantelan la ideología del sistema. En este sentido, Restrepo adjudica al video la función de desarticular los discursos del poder y en varias de sus obras lo hace a partir de la re-apropiación de imágenes televisivas y su manipulación, reconstruyendo los mensajes de los medios masivos de comunicación, para hacer un señalamiento al valor que se le da a las imágenes. Por otra parte, los usos que Restrepo hace de la tecnología del video y la imagen electrónica implican un desvío de los discursos del espectáculo y del mainstream del arte contemporáneo. Su obra se exhibe regularmente en Europa, América Latina y Estados Unidos. Entre sus exposiciones individuales se pueden mencionar Teofanías (2008, Museo de Antioquia, Medellín); TransHistorias: mito y memoria en la obra de José Alejandro Restrepo (2001, Biblioteca Luis Ángel Arango, Bogotá), Musa paradisíaca (1997, Museo de Arte Moderno, Bogotá), Anaconda (1993, Aphone en Geneva, Suiza) y Terebra (1988, Museo de la Universidad Nacional de Bogotá). Realizó también exposiciones colectivas como Botánica política (2004, Fundación la Caixa, Barcelona) y Cantos/ cuentos colombianos (2004, Contemporary Colombian Art en el Daros-Latinamerica, Zurich), Tempo (2002, MoMA, Nueva York), Arte y violencia en Colombia (1999, Museo de Arte Moderno, Bogotá), The Sense of Place (1998, Centro de Arte Reina Sofía, Madrid). Participó, entre otras, de la 52 Bienal de Venecia (2007), Bienal de Mercosul (2011), Bienal de Lyon (2011), Museo del Quai Branly (2013) y The Museum of Fine Arts, Houston (2015).

> [Rolf Art website link](#)

**José Alejandro Restrepo** (Colombia, 1959) is a renowned Colombian video-artist and a central figure in Latin American contemporary art with more than thirty years of production that forms part of the history panorama of the electronic arts in our continent. His training and interests are varied and range from visual and scenic arts, installation, photography, performance and editorial production, constituting as a model of contemporary artist that operates from hybridity. Also, his work dialogues with the documentary image through a work exhibited under diverse formats and devices, focused on the critique of the relationships between art, history, media, religion and politics. The work of the Colombian artist is based on serious research on the accounts of the dominant power and popular beliefs that derive in a critical vision and whose interpretations dismantle the ideology of the system. In this sense, Restrepo attributes to the video the function of disarticulating the discourses of power and in several of his works he does so from the re-appropriation of television images and their manipulation, reconstructing the messages of the mass media, to make a signal on the value that is given to the images. On the other hand, the uses that Restrepo makes of video technology and electronic image imply a deviation from the speeches of the spectacle and the mainstream of contemporary art. His work is regularly exhibited in Europe, Latin America and the United States. Among his individual exhibitions we can mention Teofanías (2008, Museo de Antioquia, Medellín); Transhistory: myth and memory in the work of José Alejandro Restrepo (2001, Luis Ángel Arango Library, Bogotá), Musa paradisíaca (1997, Museum of Modern Art, Bogotá), Anaconda (1993, Aphone in Geneva, Switzerland) and Terebra (1988, Museum of the National University of Bogotá). He also made group exhibitions such as BotániCa política (2004, Fundación la Caixa, Barcelona) and Cantos / cuentos colombianos (2004, Contemporary Colombian Art in the Daros- Latinoamerica, Zurich), Tempo (2002, MoMA, New York ), Art and Violence in Colombia (1999, Museum of Modern Art, Bogotá), The Sense of Place (1998, Reina Sofía Art Center, Madrid). He participated, among others, in the 52nd Venice Biennial (2007), Mercosul Biennial (Porto Alegre, 2011), Lyon Biennial (2011), Quai Branly Museum (2013) and The Museum of Fine Arts (Houston, 2015).



# ARTBO

ARTBO 2024

ROLF ART | STAND #501 - SECCIÓN PRINCIPAL

26.09.24 - 29.09.24

ÁGORA

BOGOTÁ, COLOMBIA

## FIEBRE | 2024 CLEMENCIA ECHEVERRI

Caldas, Colombia | b. 1950

## FIEBRE | 2024

El agua, los paramos, el ecosistema, los suelos, la niebla, son componentes vitales. Hoy estamos bajo amenaza con un cambio climático que sube la temperatura, afiebra los ecosistemas y detona los temidos incendios en los lugares mas secretos, apartados, altos, cuidados y protegidos de nuestra naturaleza. Poco sabemos de la ruta del agua, poco sabemos del encuentro entre la niebla de páramos con los frailejones, plantas almacenadoras y captadoras del agua que va por el aire. Es el agua que bebemos, es el 70% de nuestra agua en Colombia, provienen de estos paramos situados a 3.000 metros sobre el nivel del mar. La amenaza a estos sistemas vitales está en manos del hombre, en su apropiación de estas zonas para otros cultivos, para la tala de arboles, siembra de otras especies no nativas, acercamiento de cría de ganado, provocación de incendios. Es una violencia que se ejerce en el tiempo, que la vamos palpando en su temperatura agotando el recurso vital y produciendo sed. Las plantas de los frailejones constituyen un tejido por años de almacenamiento e irrigación. Es una planta que deberíamos nombrar como sagrada e intocable pues contiene la opción vital humana como ninguna otra.

Fiebre es una obra donde acerco el páramo con un ritmo donde establezco estos tiempos de riesgo para hacer ver mediante los cruces y encuentros de imagen y sonido los eventos críticos y evitables. Este proyecto como intervención artística advierte la degradación lenta y duradera de los procesos en ruina, de los paisajes en manos del hombre, acercando esas imágenes como historias que dejamos olvidar, que invisibilizamos por la urgencia diaria sin identificar que en estos eventos se arraiga la violencia ambiental desde sus conflictos económicos y políticos.

**Clemencia Echeverri**

Water, the páramos, the ecosystem, the soil, and the fog are vital components. Today, we are under threat from climate change, which raises the temperature, fevering ecosystems and igniting dreaded fires in the most secret, remote, elevated, well-cared-for, and protected parts of our natural environment. We know little about the water's journey, and little about the meeting of the páramos fog with the frailejones, plants that store and capture water from the air. This is the water we drink; 70% of Colombia's water comes from these páramos located 3,000 meters above sea level. The threat to these vital systems lies in human hands, in the appropriation of these areas for other crops, the cutting down of trees, the planting of non-native species, the proximity of livestock, and the provocation of fires. It is a violence exercised over time, palpable in the rising temperatures that deplete this vital resource, producing thirst. The frailejones plants form a tissue of storage and irrigation over years. It is a plant that should be named sacred and untouchable, as it holds the key to human survival like no other.

Fiebre is a work where I bring the páramo closer through a rhythm that establishes these times of risk, making the critical and preventable events visible through the intersections and encounters of image and sound. This project, as an artistic intervention, warns of the slow and lasting degradation of the processes in decline, of landscapes in the hands of humans, bringing forth these images like stories we let fade, making them invisible due to daily urgencies, without recognizing that these events embed environmental violence rooted in economic and political conflicts.

**Clemencia Echeverri**



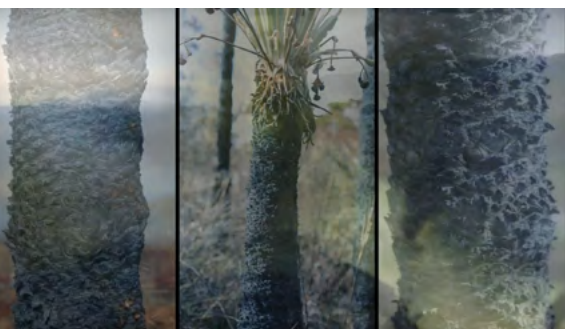
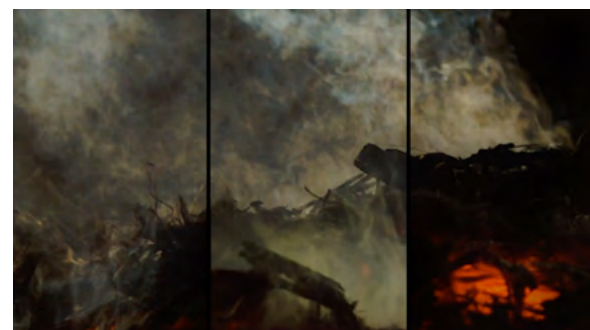
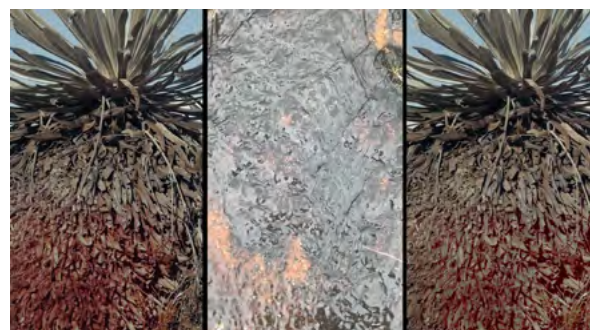
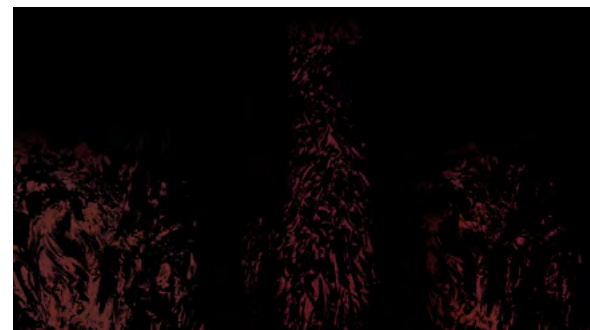
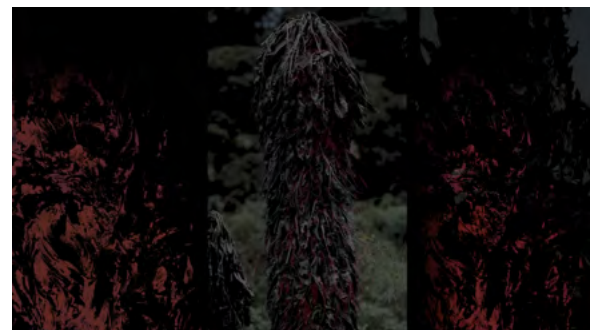
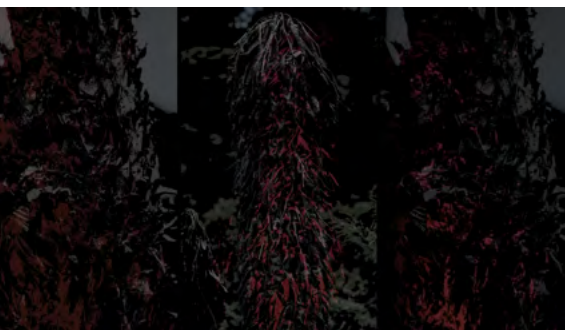
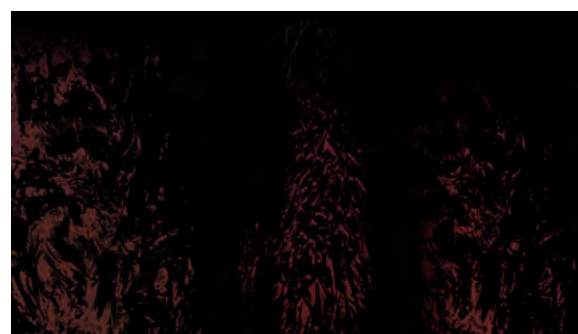
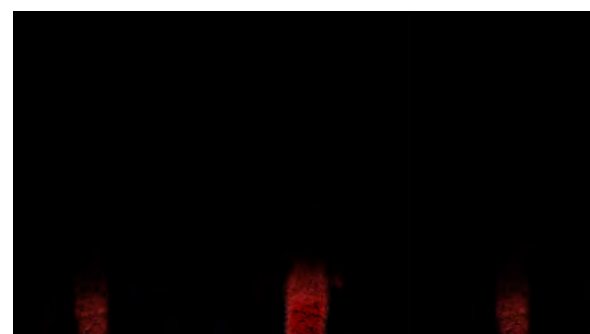
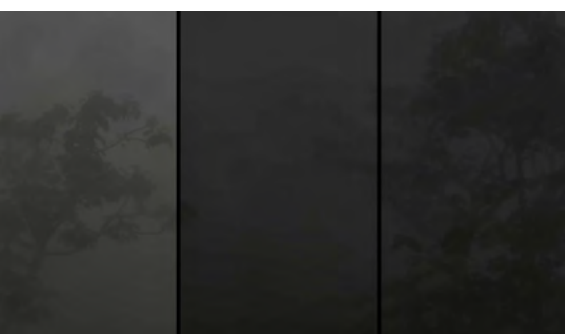






**Clemencia Echeverri**  
*Fiebre*  
Año | Year 2024  
Video-instalación | Videoinstallation  
3 monitores verticales en sincronía  
3 vertical monitors in sync  
Duración | Duration 7' Loop  
Edición | Edition 5 + 2 A/P











**Clemencia Echeverri**

*Frailejon #1*

Año | Year 2024

Fotografía | Photograph

Impresión Inkjet en papel Hahnemuhle

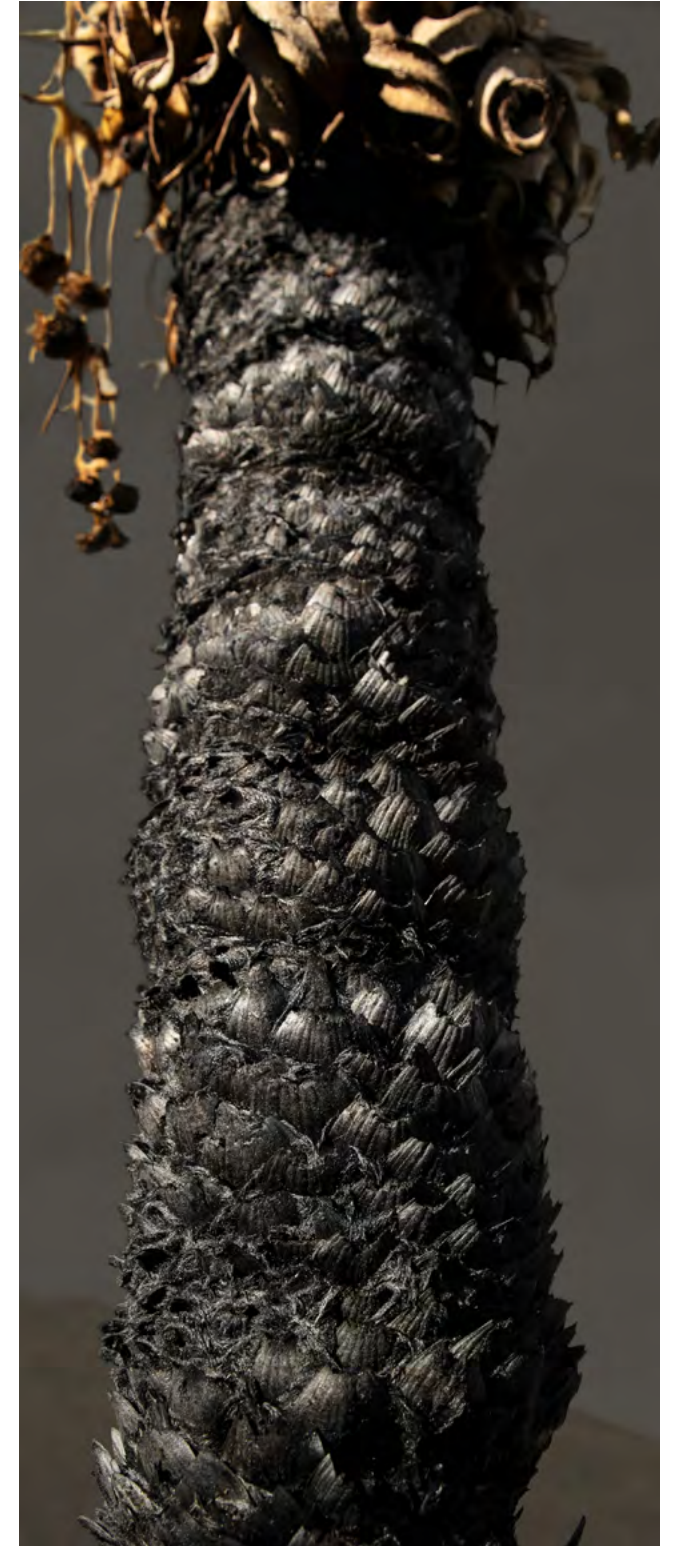
Inkjet print on Hahnemuhle paper

Dimensiones 185 x 80 cm | 72.8 x 31.4 in

Edición | Edition 5 + 2 A/P



**Clemencia Echeverri**  
*Frailejon #2*  
Año | Year 2024  
Fotografía | Photograph  
Impresión Inkjet en papel Hahnemuhle  
Inkjet print on Hahnemuhle paper  
Dimensiones 185 x 80 cm | 72.8 x 31.4 in  
Edición | Edition 5 + 2 A/P





Clemencia Echeverri

*Páramo*

Año | Year 2024

Fotografía | Photograph

Impresión Inkjet en papel Hahnemuhle

Inkjet print on Hahnemuhle paper

Dimensiones 50 x 33.7 cm | 19.6 x 12.9 in

Edición | Edition 5 + 2 A/P







## CLEMENCIA ECHEVERRI | STATEMENT

> Rolf Art website link

*Desde los años 90 me he propuesto trabajar desde los asuntos que movilizan y alteran nuestra sociedad proponiéndome alentar y fortalecer una resistencia colectiva contra los abusos que nos rodean. Más que responsabilidad social, lo que creo que tiene el arte es una responsabilidad política por la resistencia que le es inherente, por la operación de distanciamiento que ejerce en los procesos de representación y por su abordaje ético del interrogatorio que implica la justicia. Me interesa trabajar desde el rigor centrada en un compromiso con lo afectivo y apoyada en un proceso de investigación y de observación que me permita entrelazar la realidad que fluye entre interacciones personales, sociales y políticas. A través de mi obra me he acercado a la violencia y al conflicto que nos ha atravesado por tantos años generando pérdida, desbalance, duelos y desaparición forzada. Desde el video multicanal, el sonido, la fotografía intervenida y la instalación trabajo estos problemas en articulación con las fuerzas naturales que han sido vulneradas.*

> Rolf Art website link

*Since the 1990's I have proposed to work from the issues that mobilize and disrupt our society, aiming to encourage and strengthen a collective resistance against the abuses that surround us. More than social responsibility, what I believe art has is a political responsibility for the resistance that is inherent to it, for the alienation it exerts in the processes of representation and for its ethical approach to the interrogation that justice involves. I am interested in working from the rigor centered on a commitment to the affective and supported by a process of research and observation that allows me to connect the reality that moves between personal, social and political interactions. Through my work I have come closer to the violence and conflict that has crossed us for so many years generating loss, instability, grief and forced disappearance. From multichannel video, sound, intervened photography and installation I work these problems in relation to the natural forces that have been violated.*

## CLEMENCIA ECHEVERRI | BIO

> Rolf Art website link

**Clemencia Echeverri** nació en Salamina, Caldas, COLOMBIA. Reside y trabaja en Bogotá. Realizó sus estudios de pregrado en Comunicación Visual en la Universidad Pontificia Bolivariana y de Artes Plásticas en la Universidad de Antioquia. A nivel de posgrado, cursó maestría en Artes Visuales y Teoría e Historia del Arte Contemporáneo en Chelsea College of Arts de Londres. Fue docente de artes de pregrado y posgrado por 27 años en la Universidad de Antioquia y Nacional de Colombia. Su carrera artística comenzó con un énfasis en la pintura y luego en la escultura. Desde los años 90 explora problemas relacionados con la violencia, la memoria y la fuerza de la naturaleza en Colombia. Mediante el dibujo, el video, la fotografía, la video-instalación, el sonido y la interactividad; crea proyectos que exigen salidas de campo investigación, compromiso social y tecnología. Ha sido ganadora de la Beca de Creación in situ del Ministerio de Cultura de Colombia para realizar en Noviembre de 2023 la obra Sangre en El Túnel de Escape en Cartagena de Indias. Hará parte de la Bienal de Cuenca Ecuador titulada Quizá Mañana. En el momento participa en la muestra anual de Performing PAC en Milán con la obra Treno. En el mes de septiembre 2023 Participara en la exposicion “421 Warehouse en Abu Dhabi, con la obra de video instalación TRENO. Obtuvo el Premio a la Creación 2019 con la obra Duelos en “Fragmentos, Espacio de Arte y Memoria”. Su retrospectiva Liminal/Clemencia Echeverri, curada por María Margarita Malagón, presentó una selección de los últimos 20 años de su obra. Fue realizada en el Museo de Arte Miguel Urrutia (MAMU) del Banco de la República de Colombia en el 2019-20. En los últimos años, ha realizado proyectos de video-instalación con la participación en varios eventos nacionales e internacionales, entre los que sobresalen: Deserere en la Galería Espacio Continuo, Bogotá y en el Barrio el Pozón, Cartagena, con el apoyo de la Fundación Magdalena. Sin Cielo en la 23 Bienal de Sídney y en Art Gallery of Guelph, Canadá (2020-21). Treno en Here/Now: Visiones actuales de Colombia, Holanda (2019). Río por Asalto en la XII Bienal de Shanghái bajo la curaduría de Cuauhtemoc Medina y María Belén Sáez de Ibarra, China (2018). Treno en La Vuelta, ‘Les Reencontres de la Photographie’; Arles, Francia (2017). Versión Libre en ‘Desde Medellín, Una escena artística colombiana’ en el Musée d’Art Les Abattoirs; Toulouse, Francia (2017). Treno en ‘Waterweavers’ en Bard Graduate Center; Nueva York (2014), Casa de América; Washington (2015) y Conde Duque, Madrid (2015). La obra de Clemencia Echeverri hace parte de las colecciones de museos e instituciones culturales como: Musée les Abattoirs, Toulouse, Francia; Ulrich Museum Collection, Kansas, y Museo de Arte Latino Americano de los Ángeles (MOLAA), Estados Unidos. También de la Colección Daros–Latinamerica, Zurich, Suiza; Colección Arte Latinoamericano, Essex, Inglaterra; Museo Extremeño e Iberoamericano de Arte Contemporáneo (MEIAC), Badajoz, España; Museo Universitario de Arte Contemporáneo (MUAC), México; Museo Nacional de Colombia, Fundación Gilberto Alzate Avendaño, Museo de Arte de la Universidad Nacional de Colombia y Colección del Banco de la República de Colombia, Bogotá.

> Rolf Art website link

**Clemencia Echeverri** born in Salamina, Caldas, in 1950. She lives and works in Bogotá. She studied Visual Communication at the Universidad Pontificia Bolivariana and Visual Arts at the Universidad de Antioquia. At the postgraduate level, she completed a Master's degree in Visual Arts and later studied Contemporary Art History and Theory at Chelsea College of Arts in London. She taught undergraduate and graduate art for 27 years at the Universidad de Antioquia and the Universidad Nacional de Colombia. Her artistic career began with an emphasis on painting and later on sculpture. Since the 1990s she has explored problems related to violence, memory and the force of nature in Colombia. Through drawing, video, photography, video-installation, sound and interactivity, she creates projects that require field trips, research, social commitment and technology. She has been awarded the Colombian Ministry of Culture's In Situ Creation Grant to perform Sangre en El Túnel de Escape in Cartagena de Indias in November 2023. She will be part of the Biennial of Cuenca (Ecuador) titled Quizá Mañana (Maybe Tomorrow). She is also participate in the annual exhibition Performing PAC in Milan with the work Treno. In September 2023 she will participate in the exhibition “421 Warehouse in Abu Dhabi, with the video installation TRENO. As part of the Premio a la Creación 2019 of the Museo Nacional de Colombia with support from the Ministry of Culture she presented her work Duelos in “Fragmentos, Espacio de Arte y Memoria”. Her retrospective LIMINAL/Clemencia Echeverri, curated by María Margarita Malagón, presented a selection of the last 20 years of her work. It was held at the Museo de Arte Miguel Urrutia (MAMU) of the Banco de la República de Colombia in 2019-20. In recent years, she has made video-installation projects with participation in several national and international events, among which stand out: Deserere at the Espacio Continuo Gallery, Bogota and in the neighborhood of El Pozon, Cartagena with the support of the Magdalena Foundation. Sin Cielo, at the 23rd Biennial of Sydney and at Art Gallery of Guelph, Canada (2020-21). Treno at Here/Now: Current Visions of Colombia, Holland (2019). Río por Asalto at the 12th Shanghai Biennale curated by Cuauhtemoc Medina, China (2018). Treno in La Vuelta, ‘Les Reencontres de la Photographie’; Arles, France (2017). Free Version in ‘From Medellin, A Colombian art scene’ at the Musée d’Art Les Abattoirs; Toulouse, France (2017). Train in ‘Waterweavers’ at Bard Graduate Center; New York (2014), Casa de América; Washington (2015) and Conde Duque, Madrid (2015). Clemencia Echeverri's work is part of the collections of museums and cultural institutions such as: Musée les Abattoirs, Toulouse, France; Ulrich Museum Collection, Kansas, and Museum of Latin American Art of Los Angeles (MOLAA), United States. Also from the Daros-Latinamerica Collection, Zurich, Switzerland; Latin American Art Collection, Essex, England; Museo Extremeño e Iberoamericano de Arte Contemporáneo (MEIAC), Badajoz, Spain; Museo Universitario de Arte Contemporáneo (MUAC), Mexico; Museo Nacional de Colombia, Fundación Gilberto Alzate Avendaño, Museo de Arte de la Universidad Nacional de Colombia and Colección del Banco de la República de Colombia, Bogotá.



# ARTBO

ARTBO 2024  
ROLF ART | STAND #501 - SECCIÓN PRINCIPAL  
26.09.24 - 29.09.24  
ÁGORA  
BOGOTÁ, COLOMBIA

## DISCURSO DE UN HOMBRE DECENTE | 2011 - 2022

### MAPA TEATRO

Colombia | b. 1984

ROLF | Esmeralda 1353, Buenos Aires, Argentina. C1007ABS | T 54.11.43263679 | [info@rolfart.com.ar](mailto:info@rolfart.com.ar) | [www.rolfart.com.ar](http://www.rolfart.com.ar)

## DISCURSO DE UN HOMBRE DECENTE

A partir de una imagen encontrada en un archivo audiovisual, Mapa Teatro, laboratorio de artistas, decide realizar, en distintos formatos, un ensayo de “etno-ficción”, sobre un supuesto discurso de posesión presidencial, encontrado en el bolsillo del narcotraficante Pablo Escobar Gaviria, el día de su muerte. Dieciocho años después, este supuesto discurso, escrito por un experto en retórica política y “clasificado” como documento secreto por la CIA en 1993, es convertido por Mapa en un “archivo desclasificado”.

Montado inicialmente como una conferencia performática en el Kaai Theater de Bruselas (2011); como pieza teatral, en el Teatro Pablo Tobón Uribe de Medellín (2012) y como instalación para video y sonido, en la Akademie der bildenden Künste de Viena (2013), Discurso de un hombre decente es el resultado de múltiples estrategias poéticas—plásticas, sonoras, cinematográficas, performativas, teatrales—y operaciones de montaje. Mapa Teatro expone algunas “pruebas” del dispositivo del “discurso”, cuyo des/montaje está, al fin y al cabo, en manos del espectador (el último operador), que monta y des/monta su propia ficción: el archivo es la ficción/la ficción es el archivo.

Este “falso” discurso —supuestamente clasificado como secreto por la CIA en 1993— es convertido por Mapa Teatro, dieciocho años después, en micro-film y archivo desclasificado y proyectado en presencia de actores reales —un experto internacional en narcotráfico y violencia; un músico de hip hop y una banda de músicos que vivió la época más ostentosa del narcotráfico en Medellín y que fue también víctima de uno de sus atentados— así como de figuras de ficción —una periodista poseída por el asunto del narcotráfico y una mata de Erythroxylon coca—.

Después de Los santos inocentes (FITB, Bogotá, 2010), Discurso de un hombre decente constituye la segunda obra del tríptico Anatomía de la violencia en Colombia, el más reciente proyecto de Mapa Teatro (2010-2015). La primera versión del Discurso de un hombre decente, una lecture-performance, hace parte de cinco proyectos comisionados a distintos artistas del mundo por el Spoken World Festival, presentada en el marco del Spoken World Festival, en el Kaai Theater de Bruselas en 2011. Coproducción Mapa Teatro, Kaai Theater de Bruselas, Siemens Stiftung.

From an unearthed image within an audiovisual archive, Mapa Teatro, an artistic laboratory, embarks on a compelling venture—crafting, in diverse mediums, an “ethno-fiction” essay around an alleged presidential inauguration speech discovered in the pocket of the infamous drug trafficker Pablo Escobar Gaviria on the day of his demise. A remarkable eighteen years later, this purported oration, authored by a seasoned political rhetoric expert and shrouded in secrecy by the CIA in 1993, undergoes a metamorphosis at the hands of Mapa, evolving into a “declassified archive.”

Debuting as a performative lecture at the Kaai Theater in Brussels (2011), later metamorphosing into a theatrical production at the Pablo Tobón Uribe Theater in Medellín (2012), and finally manifesting as a video and sound installation at the Akademie der bildenden Künste in Vienna (2013), “Speech of a Decent Man” emerges as a harmonious convergence of multiple poetic strategies—visual, auditory, cinematic, performative, and theatrical—woven seamlessly through meticulous editing operations. Mapa Teatro unveils select “evidence” of the “speech” apparatus, with the ultimate assembly and disassembly placed in the hands of the spectator—the final operator—who intricately weaves and unravels their personalized fiction: where the archive is the fiction, and the fiction, in turn, becomes the archive.

This “falsified” discourse, ostensibly safeguarded as a state secret by the CIA in 1993, experiences an unexpected rebirth by Mapa Teatro, morphing into microfilm and a declassified archive. The narrative unfolds in the presence of tangible actors—an international authority on drug trafficking and violence, a luminary hip-hop artist, and a musical ensemble that bore witness to the opulent era of narcoterrorism in Medellín, falling prey to one of its infamous attacks. Intertwined with these factual elements are fictional personas—a journalist consumed by the intricacies of drug trafficking and a symbolic Erythroxylon coca plant.

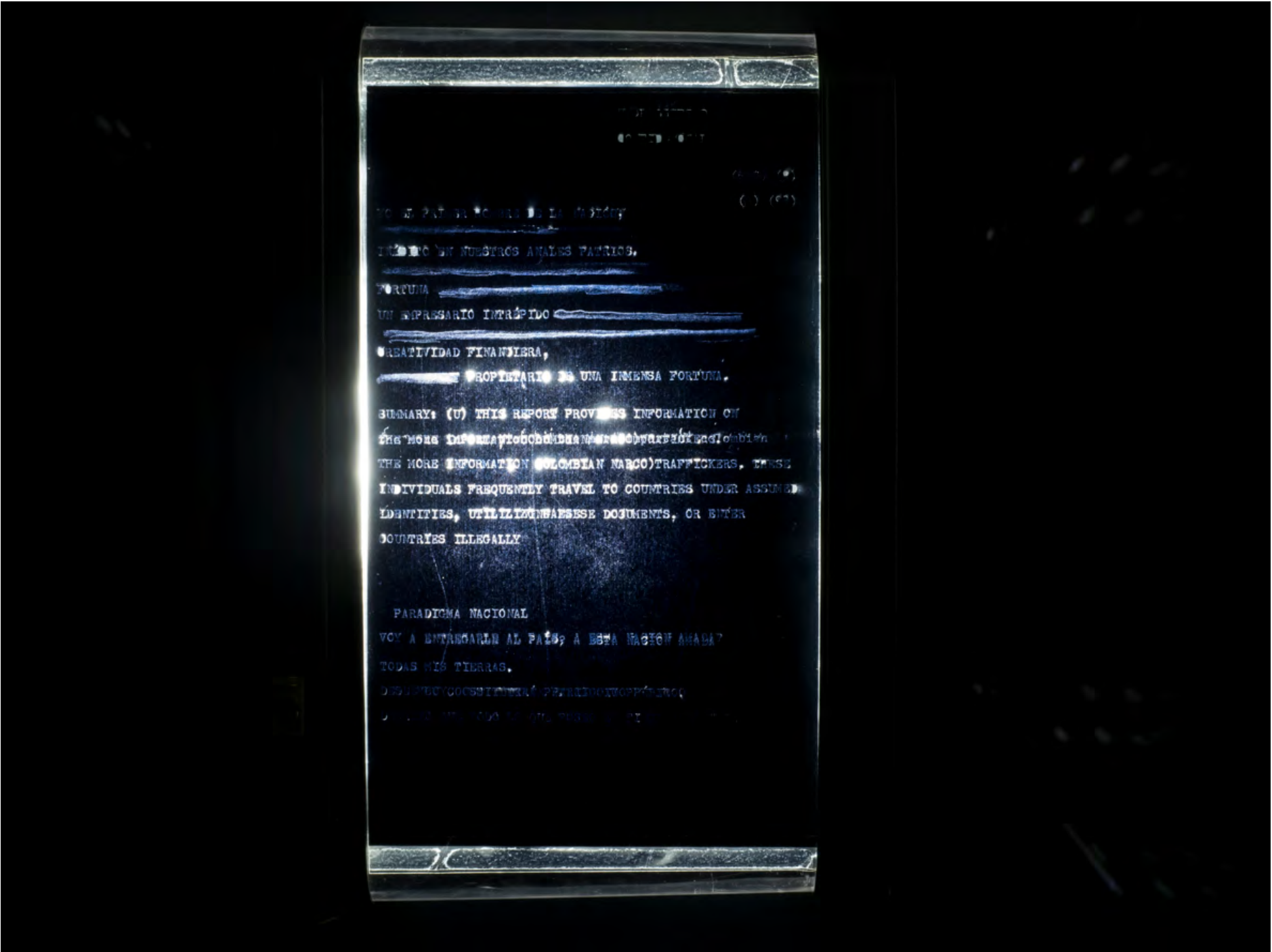
Following the impactful “Los santos inocentes” at FITB, Bogotá, in 2010, “Speech of a Decent Man” stands as the second installment within the triptych titled “Anatomy of Violence in Colombia,” representing Mapa Teatro’s most recent undertaking spanning from 2010 to 2015. The initial rendition of “Speech of a Decent Man” as a lecture-performance forms an integral component of five projects commissioned to diverse artists worldwide by the Spoken World Festival. This rendition was showcased at the Kaai Theater in Brussels in 2011, marking a collaborative effort between Mapa Teatro, Kaai Theater in Brussels, and Siemens Stiftung.



va a ser el primer  
negocio globalizado del mundo,  
no hay manera de pararlo—

El mundo va a ser el primer  
negocio globalizado del mundo,  
no hay manera de pararlo—

**Mapa Teatro**  
De la serie *Discurso de un hombre decente*  
From the series *Speech of a Decent Man*  
Año | Year 2011-2022  
Instalación | Installation  
Fragmento de discurso de 1 página | Fragment 1-Page Speech  
Archivo desclasificado en papel cartón mecanografiado e intervenido  
Declassified document on carbon paper, typewritten and edited  
1 Caja de luz y archivo sonoro (monofónico)  
1 lightbox and sound archive (monophonic)  
Dimensiones 28,7cm x 41,5cm x 8cm.  
Dimentions 11.2 x 16.3 x 3 in.  
Edición | Edition 5 + A/P





## Mapa Teatro

De la serie *Discurso de un hombre decente*

From the series *Speech of a Decent Man*

Año | Year 2011-2022

Instalación | Installation

Fragmento de discurso de 6 páginas | Fragment 6-Page Speech

Archivo desclasificado en papel cartón mecanografiado e intervenido

Declassified document on carbon paper, typewritten and edited

6 Cajas de luz y archivo sonoro (monofónico)

6 lightboxes and sound archive (monophonic)

Dimensiones 28,7cm x 41,5cm x 8cm. c/u

Dimentions 11.2 x 16.3 x 3 in. each one

Edición | Edition 5 + A/P



## Mapa Teatro

De la serie *Discurso de un hombre decente*

From the series *Speech of a Decent Man*

Año | Year 2011-2022

Instalación | Installation

Discurso de 12 páginas | 12-Page Speech

Archivo desclasificado en papel cartón mecanografiado e intervenido

Declassified document on carbon paper, typewritten and edited

12 Cajas de luz y archivo sonoro (monofónico)

12 lightboxes and sound archive (monophonic)

Dimensiones 28,7cm x 41,5cm x 8cm. c/u

Dimentions 11.2 x 16.3 x 3 in. each one

Edición | Edition 5 + A/P







**Mapa Teatro**

De la serie *Discurso de un hombre decente*

From the series *Speech of a Decent Man*

Año | Year 2011

Video | Video

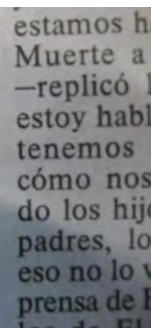
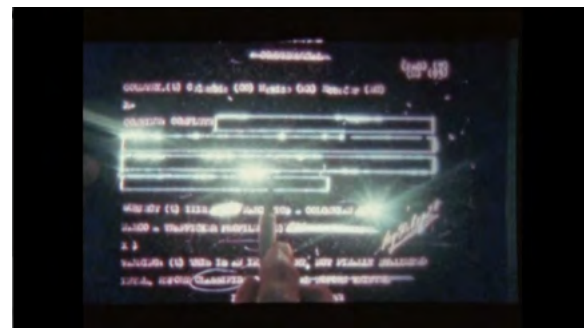
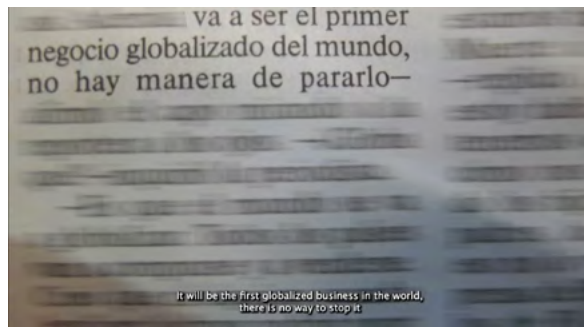
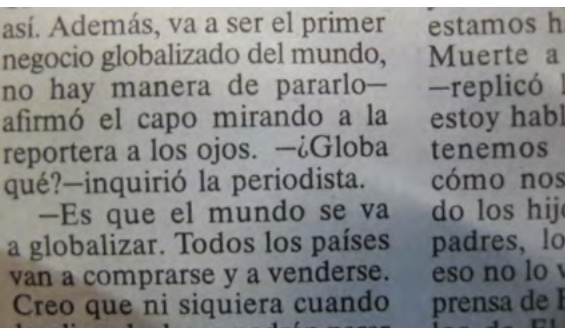
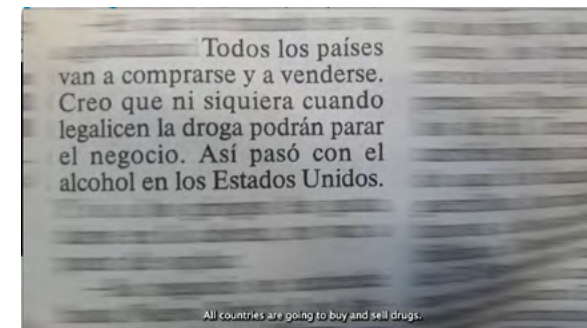
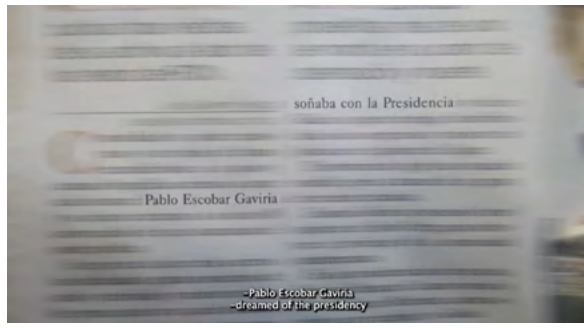
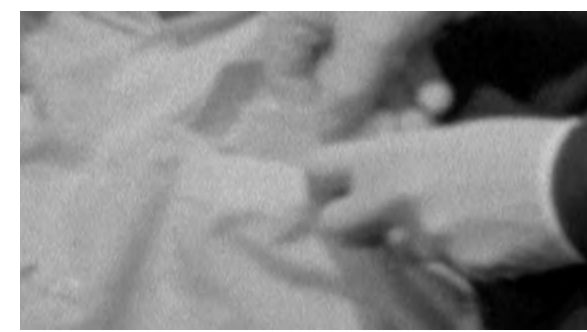
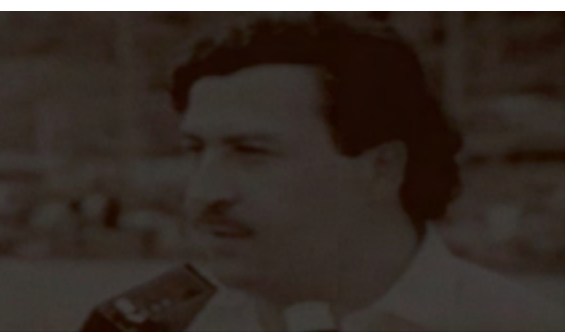
Video Monocanal - Sin sonido

Single channel video - No Sound

Duration | Duración 7' 16"

Edition | Edición 5 + AP







QUESTIONS AND ANSWERS  
FOR : MILITARY AND POLICE, [ ]  
D : EXPERTS CIVIL IS PARALLEL  
ISSY ISRAEL: MERCANTILES EXTRA  
YD-FREEDOM



Al final de la presentación de *Discurso de un hombre decente*, estrenada en Medellín, un silencio espeso reinó en la sala. La pregunta inmediata era si, quizás, nos habíamos equivocado. Este silencio, al fin, fue interrumpido por algunos aplausos, tímidos y reservados. “Todo Medellín trabajaba para él. Cuando digo todo el mundo es todo el mundo” nos había dicho Don Danilo a propósito del Patrón, Pablo Escobar.

Heidi y Rolf Abderhalden, inédito (2019)

At the end of the presentation of *Discourse of a Decent Man*,w premiered in Medellín, a thick silence pervaded the room. The immediate question was whether, perhaps, we had made a mistake. Eventually, this silence was interrupted by some timid and reserved applause. ‘Everyone in Medellín worked for him. When I say everyone, I mean everyone,’ Don Danilo had told us about the Boss, Pablo Escobar.

Heidi and Rolf Abderhalden, unpublished (2019)



Resolución de R. 14.07

YO SOY EL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA.

Y SOY EL SIMBOLO DE LA UNIDAD NACIONAL.

EL SEÑOR DE TODOS LOS GUERREROS DE LA PATRIA,

EL SEÑOR DE LOS EJERCITOS.

*Suplemento*

(PAG) (3)

**Mapa Teatro**

De la serie *Discurso de un hombre decente*

From the series *Speech of a Decent Man*

Año | Year 2011

Película | Film

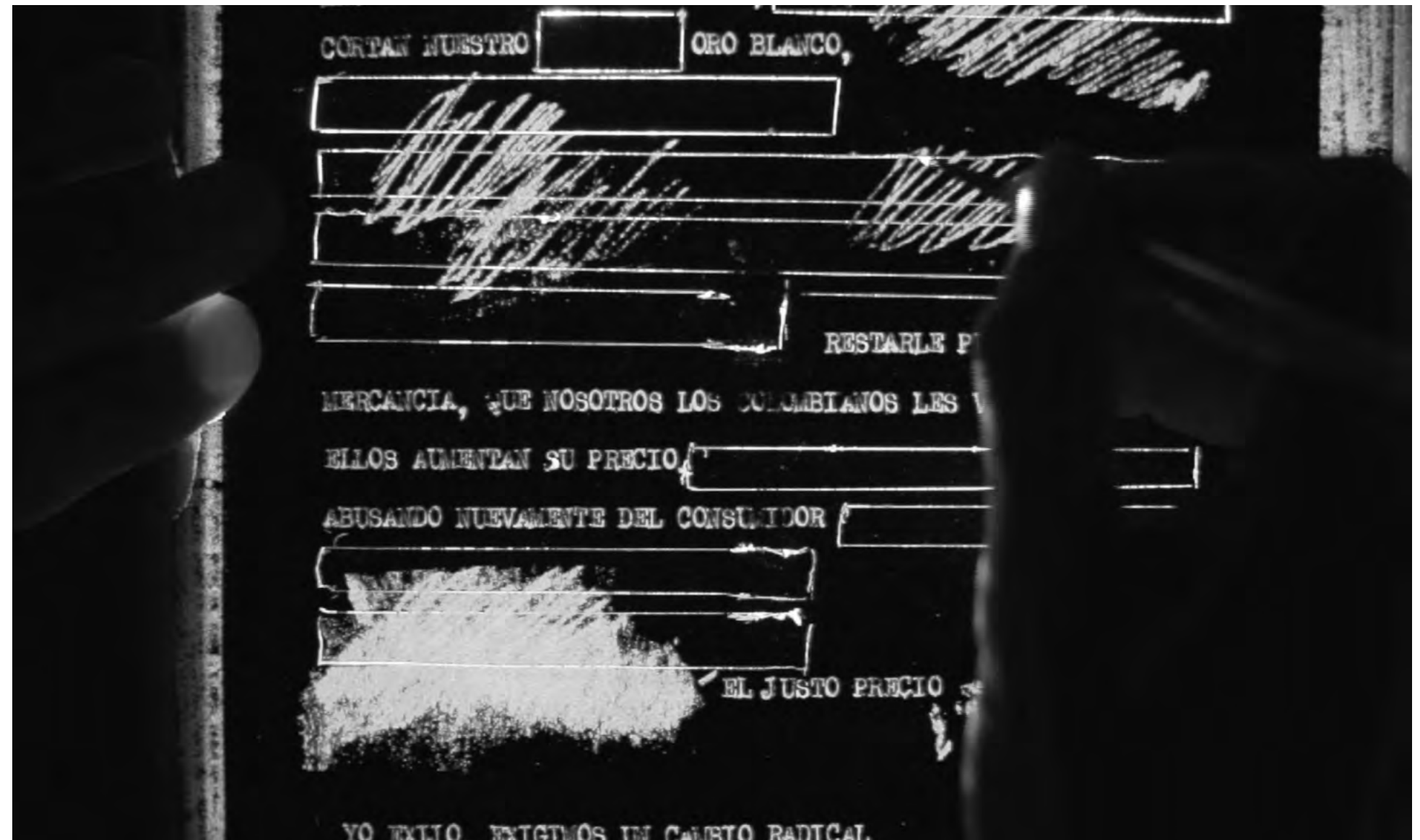
Película 16 mm, blanco y negro, Sin sonido

16 mm film, black & white, No Sound

Duración | Duration 4'59" loop

Edición | Edition 5 + AP

🔗 Enlace privado al video | Private link to the video









~~SECRET~~

UNCLASSIFIED

~~CONFIDENTIAL~~

*1/16*  
(PAGE) (20)  
(M) (93)

SACAREMOS DEL CAMINO *File 445*

A INTERMEDIARIOS,

COMISIONISTAS, Y

COMERCIALIZADOR

STF

ANU EROS *scribble*

QUE SE APROPI

ID

*scribble*

DE LAS UTIL

E

STRAS

Y PERJUDICA

I

NA.

EQUILIBRA

B

*Handwritten marks and scribbles at bottom right*



## MAPA TEATRO | BIO

> Rolf Art website link

**Mapa Teatro** es un laboratorio de experimentación y creación transdisciplinar, fundado en 1984 por los hermanos **Heidi y Rolf Abderhalden**, artistas visuales y escénicos suizo-colombianos. Desde hace cuatro décadas, Mapa Teatro proyecta su trabajo artístico dentro del ámbito de un reformulado concepto de artes vivas —un campo del cual son pioneros en América Latina—, que implica modalidades de pensamiento-creación gestadas desde el afecto, entendido como efecto de las fuerzas vitales y de los ecosistemas en el cuerpo. Transgresora de fronteras geográficas, lingüísticas y disciplinares, la práctica artística de Mapa Teatro se distingue por el deslizamiento continuo de los límites de la teatralidad. Esto se refleja en las hibridaciones que hace desde el cuerpo con disciplinas tan variadas como las artes escénicas, las artes plásticas y visuales, la música, el cine, la arquitectura, la literatura, la filosofía y la antropología. La versatilidad de Mapa Teatro es fruto de los laboratorios de experimentación a través de los cuales se renuevan, una y otra vez, las preguntas centrales a su ethos artístico sobre la estética, la ética, la micropolítica, la poética, la teatralidad y la performatividad. Las respuestas —siempre transitorias— se traducen en apuestas estéticas (narrativas, visuales y sonoras) arriesgadas donde se desplazan continuamente el mito, la historia, la ficción y la actualidad; la esfera íntima y la esfera pública; el simulacro y la realidad; el documento y la ficción; la poética y la política. De sus laboratorios con comunidades temporales experimentales surge la creación de instalaciones para imagen y sonido, intervenciones urbanas, acciones plásticas, conferencias performáticas, obras escénicas, radiofónicas, óperas y cabarets cinemáticos. Los “laboratorios de la imaginación social” de Mapa Teatro, abordan cuestionamientos estéticos, poéticos, éticos y micropolíticos que tensan el arco entre la vida y el arte: la potencia política de la imaginación.

> Rolf Art website link

**Mapa Teatro** is an experimental and transdisciplinary creation laboratory founded in 1984 by the Swiss-Colombian visual and performing artists **Heidi and Rolf Abderhalden**. For four decades, Mapa Teatro has projected its artistic work within the realm of a reformulated concept of live arts—a field in which they are pioneers in Latin America. This concept involves modes of thought and creation born from affection, understood as the effect of vital forces and ecosystems on the body. Breaking through geographical, linguistic, and disciplinary borders, Mapa Teatro’s artistic practice is characterized by the continuous blurring of the boundaries of theatricality. This is reflected in the hybridizations it undertakes from the body with diverse disciplines such as performing arts, visual and plastic arts, music, cinema, architecture, literature, philosophy, and anthropology. Mapa Teatro’s versatility results from experimentation labs through which the central questions of its artistic ethos on aesthetics, ethics, micropolitics, poetics, theatricality, and performativity are repeatedly renewed. The answers—always transitory—translate into daring aesthetic (narrative, visual, and sonic) endeavors where myth, history, fiction, and current events continuously shift; the intimate and public spheres intermingle; simulacrum and reality converge; document and fiction coalesce; poetics and politics intertwine. From their labs with temporary experimental communities emerge installations for image and sound, urban interventions, visual actions, performative lectures, stage works, radio plays, operas, and cinematic cabarets. Mapa Teatro’s “social imagination labs” address aesthetic, poetic, ethical, and micropolitical questions that stretch the arc between life and art: the political power of imagination.

# ARTBO

ARTBO 2024

ROLF ART | STAND #501 - SECCIÓN PRINCIPAL

26.09.24 - 29.09.24

ÁGORA

BOGOTÁ, COLOMBIA



## EL CUERPO COMO ARCHIVO | 2024

### MARÍA JOSE ARJONA

Bogotá, Colombia | b. 1973



La coreografía es la animación del movimiento que garantiza la reproducción o el retorno de un tipo de forma que sigue siendo de alguna manera identificable como la misma. En la obra de María José Arjona, lo más importante es el espíritu que anima la forma. Si hay un espíritu de María José Arjona o lo que sea ese espíritu, a lo mejor, no tiene tu nombre, tiene algún otro o muchos nombres de todos los que estan ahí, entonces la coreografía no funcionará y el trabajo tampoco seguirá funcionando. Y esto es lo que me preocupa: cuando un trabajo comienza a existir despues de la muerte del autor. Se supone que la coreografía es la máquina o la metodología que permitirá sobrevivir a esa obra. Sin embargo, como no hay espíritu, la obra no sobrevive. Solo hay una forma, que es tan solo un caparazón vacío.

Entonces ¿Cómo preservar el espíritu en tu trabajo?

Tal vez existan formas en las que puedas narrar o dejar tu voz en el futuro y para el futuro, como una especie de primer elemento de esta coreografía. La parte coreográfica de cómo hacer que tu trabajo continúe y cambie al mismo tiempo, sin que el cambio se convierta en una traición al espíritu que lo anima. Esta es la primera cosa. Y luego, la otra cosa, tiene que ver con el movimiento en sí, porque si una obra comienza a moverse de tal manera que se vuelve irreconocible, eso...derrepente, puede ser bueno, pero nuevamente, puede traicionar lo que la obra se supone que debe hacer, no lo que se supone que debe ser, sino lo que se supone que debe hacer.

**André Lepecki**

Choreography is the animation of movement that guarantess the reproduction or return of a type of form that remains somehow identifiable as the same. In María José Arjona's work, the most important thing is the spirit that animates the form. If there's a spirit of María José Arjona or whatever that spirit is, maybe it doesn't have your name, it has some other name or many names of all those who are there, then the choreography won't work and the work won't continue to function either. And this is what worries me: when a work begins to exist after the death of the author. Choreography is supposed to be the machine or methodology that will allow that work to survive. However, since there is no spirit, the work does not survive. There is only a form, which is nothing but an empty shell.

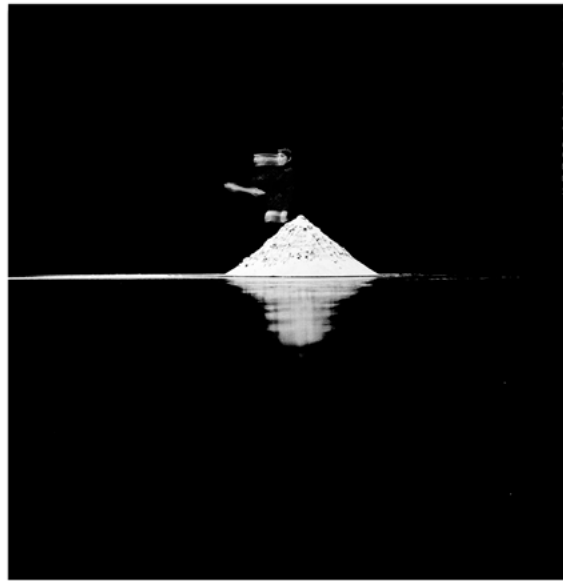
So, how to preserve the spirit in your work?

Maybe there are ways in which you can narrate or leave your voice for the future, as a kind of first element of this choreography. The choreographic part of how to make your work continue and change at the same time, without the change becoming a betrayal of the spirit that animates it. This is the first thing. And then, the other thing has to do with the movement itself, because if a work starts to move in such a way that it becomes unrecognizable, that... suddenly, it might be good, but again, it might betray what the work is supposed to do, not what it is supposed to be, but what it is supposed to do.

**André Lepecki**







**María José Arjona**

*El cuerpo como archivo, Horizonte #1 | The body as archive, Horizon #1*

Fotografía - Set compuesto por 300 fotografías del archivo de la artista (2015-2024)

Photography - Set composed by 300 photographs from the artist's archive (2015-2024)

Impresión giclée sobre papel Hahnemuhle Photo Rag

Giclée print on Hahnemuhle Photo Rag paper

Dimensiones 12,2 x 17,6 cm. each one | Dimensions 4.7 x 6.8 in. each one

Colección única | Unique collection



**María José Arjona**

*El cuerpo como archivo, Horizonte #1 | The body as archive, Horizon #1*

Fotografía - Set compuesto por 300 fotografías del archivo de la artista (2015-2024)

Photography - Set composed by 300 photographs from the artist's archive (2015-2024)

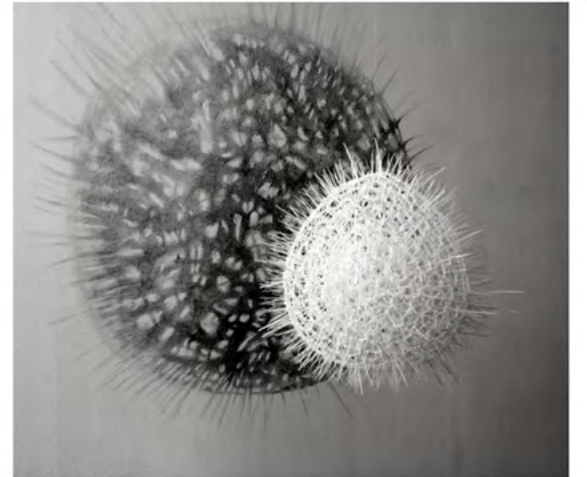
Impresión gicleé sobre papel Hahnemuhle Photo Rag

Giclée print on Hahnemuhle Photo Rag paper

Dimensiones 12,2 x 17,6 cm. each one | Dimensions 4.7 x 6.8 in. each one

Colección única | Unique collection





**María José Arjona**

*El cuerpo como archivo, Horizonte #1 | The body as archive, Horizon #1*

Fotografía - Set compuesto por 300 fotografías del archivo de la artista (2015-2024)

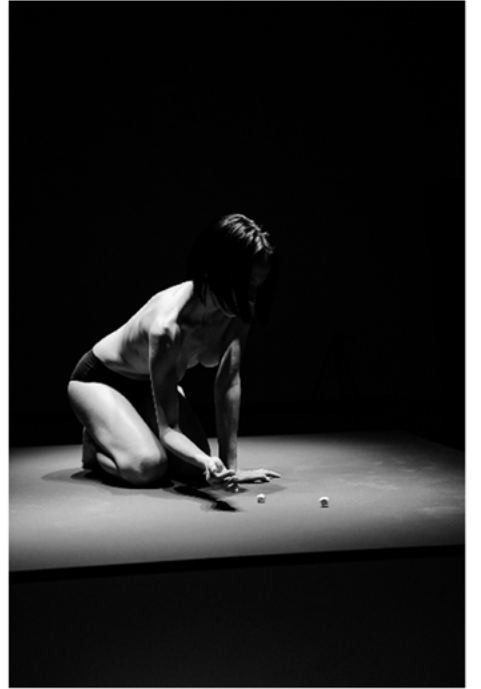
Photography - Set composed by 300 photographs from the artist's archive (2015-2024)

Impresión giclée sobre papel Hahnemuhle Photo Rag

Giclée print on Hahnemuhle Photo Rag paper

Dimensiones 12,2 x 17,6 cm. each one | Dimensions 4.7 x 6.8 in. each one

Colección única | Unique collection



**María José Arjona**

*El cuerpo como archivo, Horizonte #1 | The body as archive, Horizon #1*

Fotografía - Set compuesto por 300 fotografías del archivo de la artista (2015-2024)

Photography - Set composed by 300 photographs from the artist's archive (2015-2024)

Impresión gicleé sobre papel Hahnemuhle Photo Rag

Giclée print on Hahnemuhle Photo Rag paper

Dimensiones 12,2 x 17,6 cm. each one | Dimensions 4.7 x 6.8 in. each one

Colección única | Unique collection





**María José Arjona**

*El cuerpo como archivo, Horizonte #1 | The body as archive, Horizon #1*

Fotografía - Set compuesto por 300 fotografías del archivo de la artista (2015-2024)

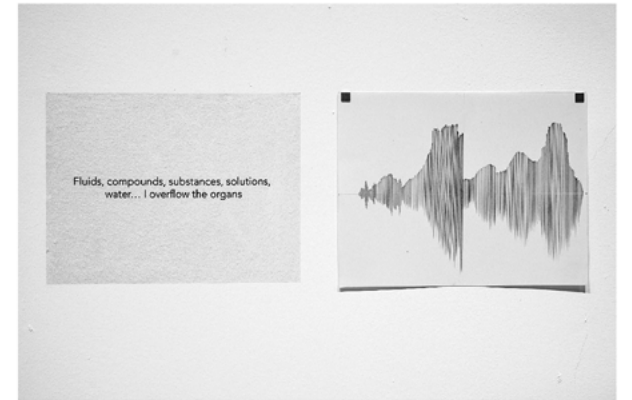
Photography - Set composed by 300 photographs from the artist's archive (2015-2024)

Impresión giclée sobre papel Hahnemuhle Photo Rag

Giclée print on Hahnemuhle Photo Rag paper

Dimensiones 12,2 x 17,6 cm. each one | Dimensions 4.7 x 6.8 in. each one

Colección única | Unique collection



**María José Arjona**

*El cuerpo como archivo, Horizonte #1 | The body as archive, Horizon #1*

Fotografía - Set compuesto por 300 fotografías del archivo de la artista (2015-2024)

Photography - Set composed by 300 photographs from the artist's archive (2015-2024)

Impresión giclée sobre papel Hahnemuhle Photo Rag

Giclée print on Hahnemuhle Photo Rag paper

Dimensiones 12,2 x 17,6 cm. each one | Dimensions 4.7 x 6.8 in. each one

Colección única | Unique collection





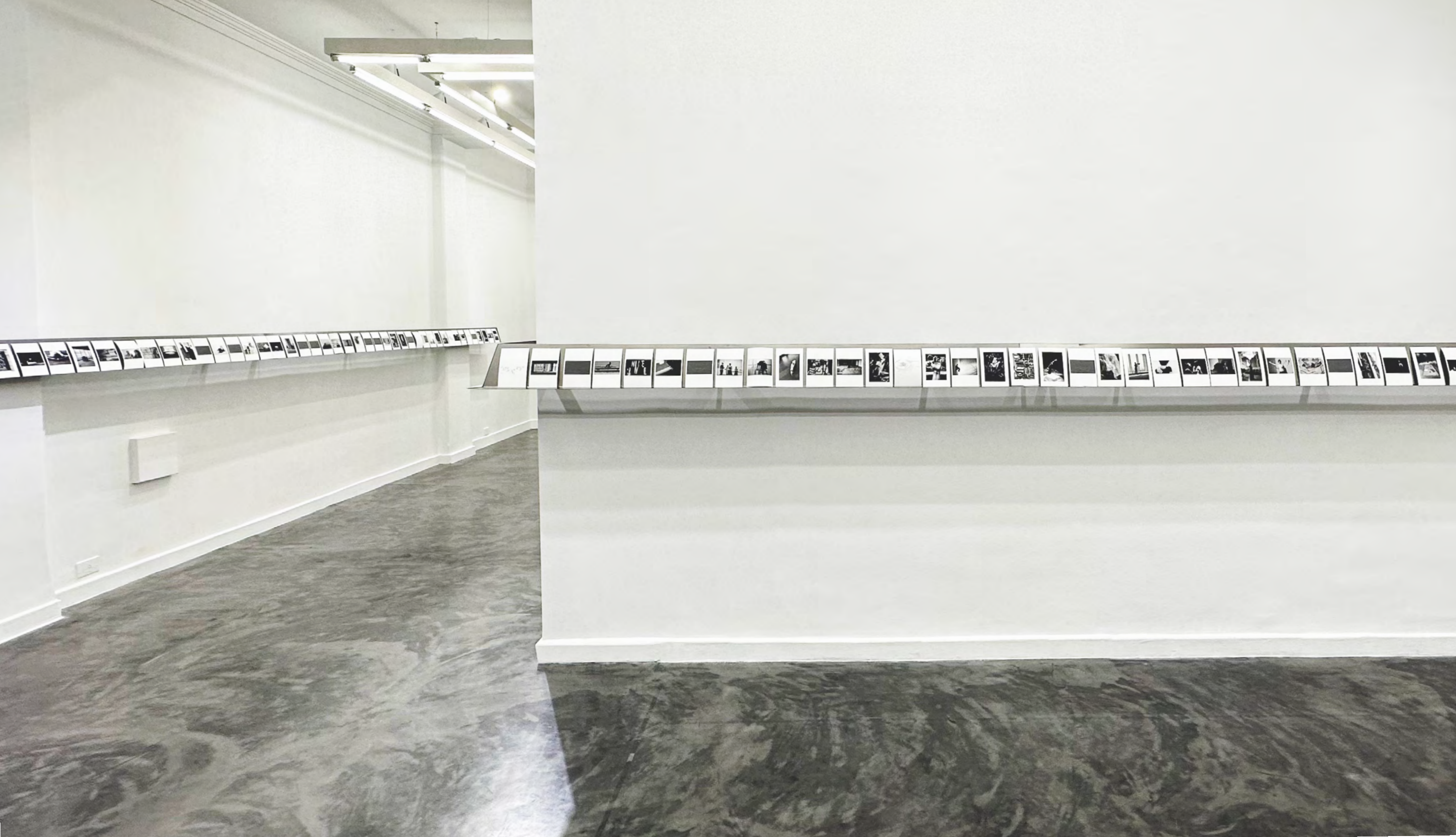
Prefiero concebir, inicialmente, que lo que aquí acontece es una inscripción flexible. Que el horizonte que vislumbramos no se percibe como linea divisoria entre planos o materias, sino mas bien, como una frontera porosa, un espacio propicio para incorporar multiples realidades y voces diversas...

María José Arjona

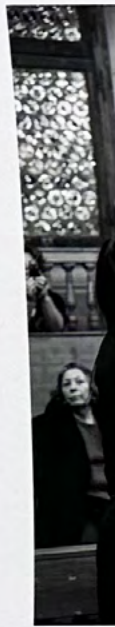
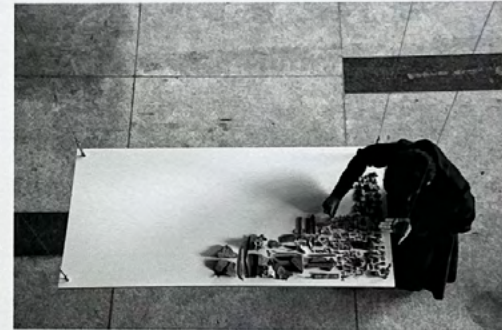
I would rather envisage, at the outset, that what unfolds here is a flexible inscription. The horizon we perceive isn't merely a dividing line between planes or materials; instead, it's more akin to a porous frontier—a space ripe for embracing myriad realities and diverse voices...

María José Arjona

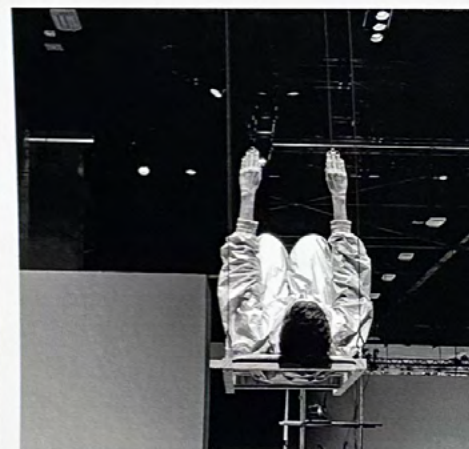
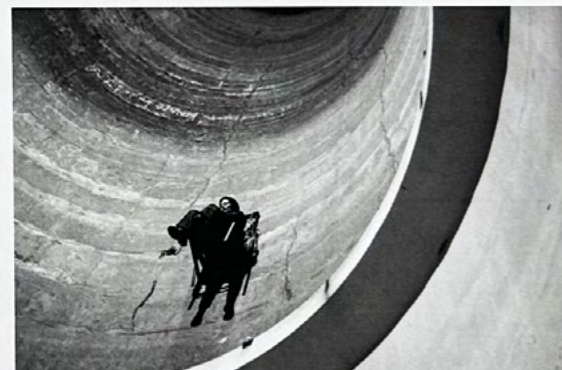


















Hablamos sobre como las obras de arte se definen por la forma. No creo que necesariamente la forma deba ser respetada en todo momento. Pero la capacidad de la obra para seguir afectando a la audiencia es muy importante, y la capacidad del trabajo de permanecer receptivo a ser afectado por el estado del mundo en el que esta resurgiendo... Digamos, dentro de cien o doscientos años. No tenemos idea...

De este modo, volverse y retornar a todos esos rastros y pasos y cuerpos y gestos y sudor e imágenes y palabras y sonidos representados (...) se convierte paradójicamente en una de las marcas más significativas de la coreografía experimental contemporánea.

André Lepecki

We talked about how artworks are defined by form. I don't necessarily believe that form must always be respected. But the ability of the work to continue affecting the audience is very important, and the ability of the work to remain receptive to being affected by the state of the world in which it is resurfacing... Let's say, in a hundred or two hundred years. We have no idea...

By this way, turning back and revisiting all those traces, steps, bodies, gestures, sweat, images, words, and sounds represented (...) paradoxically becomes one of the most significant features of contemporary experimental choreography.

André Lepecki







**María José Arjona**

*El cuerpo como archivo, Coreografía #1 | The body as archive, Coreography #1*

Video - Composición audiovisual del archivo de la artista (2015-2024)

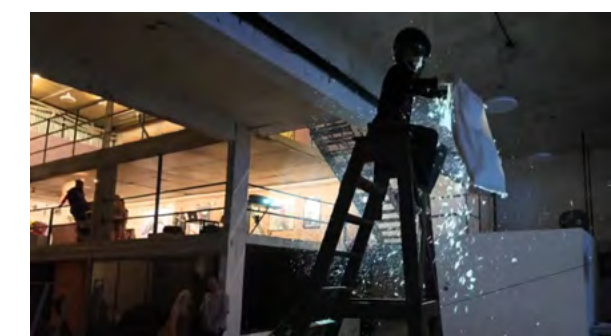
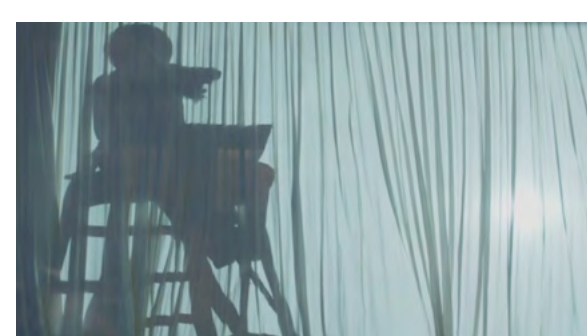
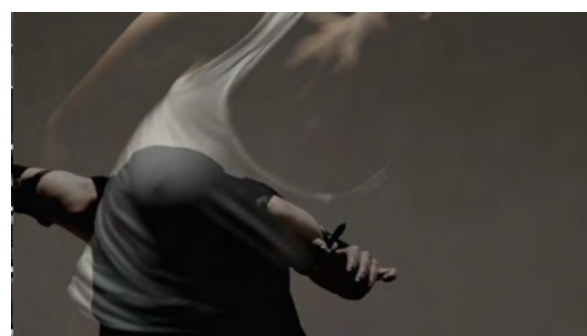
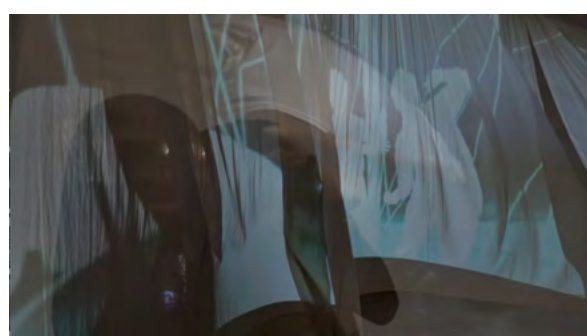
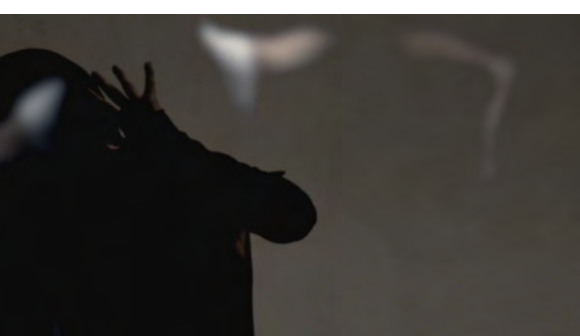
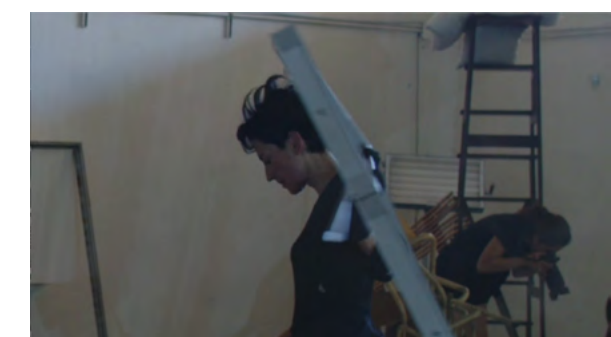
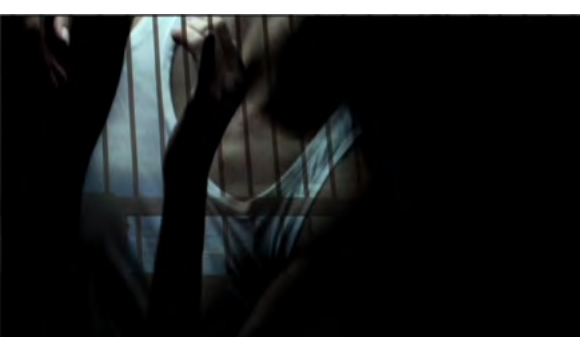
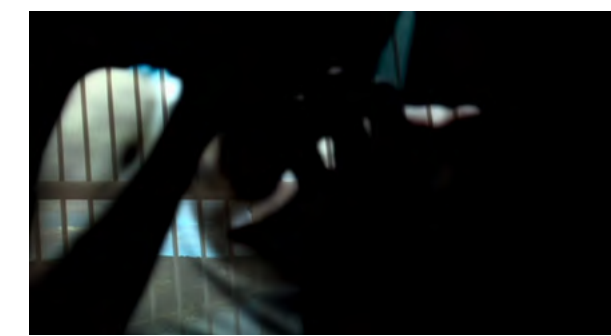
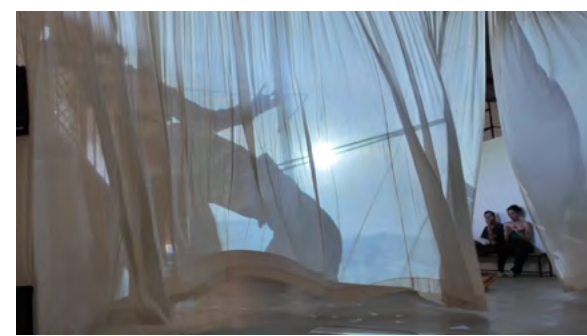
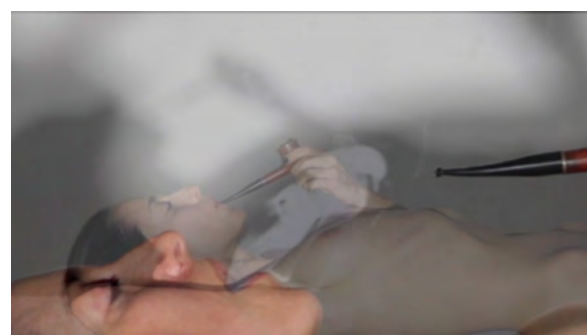
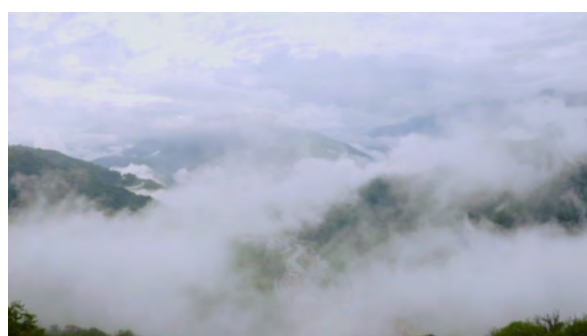
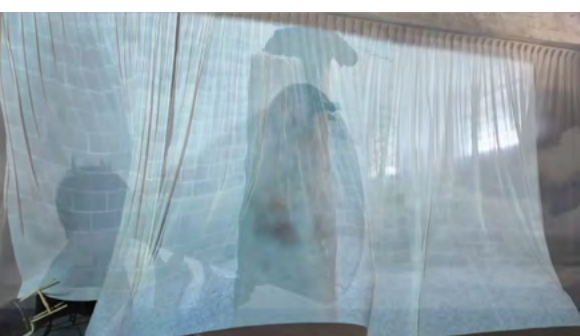
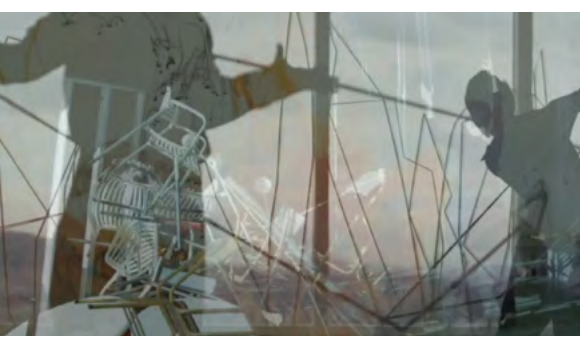
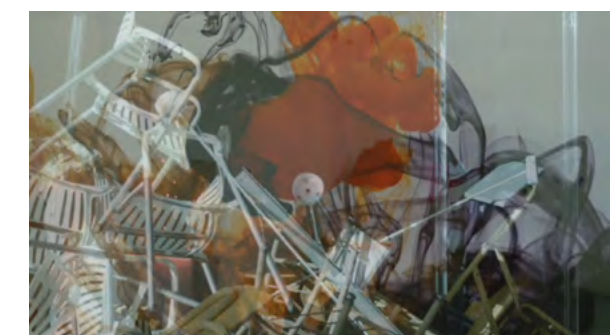
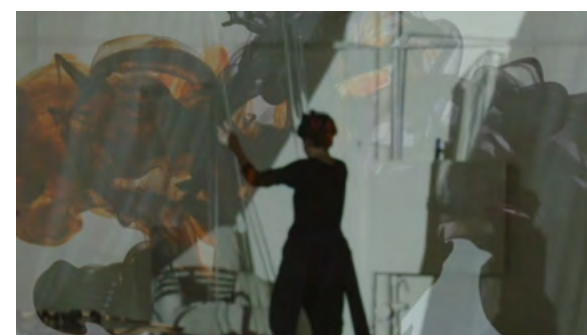
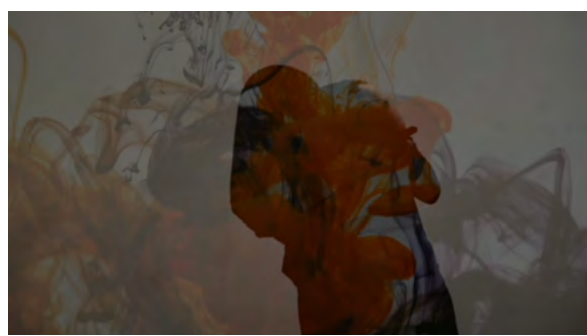
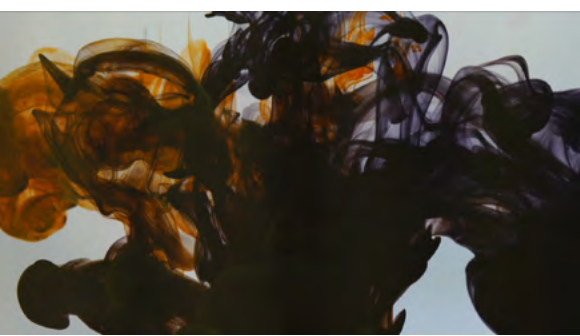
Video - Audiovisual composition from the artist's archive (2015-2024)

Video multicanal 4K. Sonido estéreo 27' 10" loop

Multi-channel video. 4K. Stéreo sound 27' 10" loop

Colección única | Unique collection









## MARÍA JOSÉ ARJONA | STATEMENT

> Rolf Art website link

Artista enfocada a la performance, **María José Arjona** se plantea repensar los roles del movimiento de la materia en el espacio, el tiempo, la duración de esa interacción, asumiendo una mirada que propone desarrollar maniobras de negociación donde la investigación y la escritura son los espacios experimentales para que se desarrolle la reflexión. Su obra insiste en confrontar al sistema, transformándose en una herramienta fundamental de provocación y conexión con el otro siendo cada pieza un conjunto de estrategias poéticas y coreográficas donde los cuerpos son el nexa y el campo de batalla capaz de materializar las repercusiones del choque de fuerzas entre ellos y con los objetos que también habitan ese mismo espacio, estimulándose y transformándose en esa dinámica. Los gestos como manifestación clara de sentimientos, necesidades, estados de ánimo, son una fuente invaluable para la artista quien encuentra en ellos una suerte de archivo que recopila y registra emocionalidades dentro de estructuras de poder políticas y sociales, aplicando un punto de vista agudo que contempla lecturas filosóficas en pro de enfatizar su interés en la transición, la transformación y el devenir como acciones de resistencia. En sus series “Blanca (IN-TRANSIT BERLIN 2009)”, “Vires” (2010), “All the others in me” (2012) y “Línea de Vida” (2016), Arjona despliega un abanico de propuestas performáticas donde siempre el cuerpo está en el centro de la escena, pensado como vehículo no solamente de denuncia de la violencia y problemas socio-políticos, sino como promotor de formas alternativas de pensar en ellos, el cuerpo como medio para repensar la comunicación y la falta de comunicación, los mensajes dados por sentado, la falta de cuestionamientos sobre pensamientos que nos son dados y naturalizamos sin oponer debate. En la obra de Arjona, se invita al espectador a asumir un rol activo desde lo físico y lo intelectual.

> Rolf Art website link

Artist focused on performance, **María José Arjona** plans to rethink the roles of the movement of matter in space, time, and the duration of that interaction, assuming a perspective that proposes to develop negotiation maneuvers where research and writing are the experimental spaces to develop the reflection. Her work insists on confronting the system, transforming itself into a fundamental tool of provocation and connection with the other, each piece being a set of poetic and choreographic strategies where bodies are the link and the battlefield capable of materializing the repercussions of the clash of forces between them and with the objects that also inhabit the same space, stimulating and transforming themselves in this dynamic. Gestures as a clear manifestation of feelings, needs, states of mind, are an invaluable source for the artist who finds in them a kind of archive that collects and registers emotions within political and social power structures, applying an acute point of view that contemplates philosophical readings in order to emphasize their interest in transition, transformation and becoming as actions of resistance. In her series “White (IN-TRANSIT BERLIN 2009)”, “Vires” (2010), “All the others in me” (2012) and “Lifeline” (2016), Arjona displays a range of performance proposals where the body is always in the center of the scene, though as a vehicle not only for denouncing violence and socio-political problems, but as a promoter of alternative ways of thinking about them, the body as a means of rethinking communication and lack of communication, the messages given for granted, the lack of questioning about thoughts that are given to us and we naturalize without opposing debate. In Arjona’s work, the viewer is invited to assume a physical and intellectual active role.



## MARÍA JOSÉ ARJONA | BIO

> [Rolf Art website link](#)

**María José Arjona** (Bogotá, 1973) inicialmente recibió entrenamiento en danza contemporánea, y luego, se dedicó a la performance; se graduó en la Academia Superior de Artes de Bogotá. Actualmente Arjona es artista invitada al programa de investigación en Tisch University (Performance Studies) en la Universidad de Nueva York y es ganadora del Fellowship DAAD en Berlín (2023-2024). Durante los últimos años, Arjona ha desarrollado una serie de talleres, charlas y seminarios dedicados a educar al público y a los estudiantes universitarios, sobre la potencialidad social y política de las artes escénicas. Ha mostrado su trabajo en varios museos, galerías y eventos internacionales, entre los que se destacan la Tercera Trienal de Guangzhou (China, 2008), “In-Transit”, Haus der Kulturen der Welt (Alemania, 2009), la Bienal Cuadrilateral de Croacia (2011), el Museo MADRE (Italia, 2010), “Irregular Hexagon” (Israel, 2012), la Bienal de Marruecos (2012), “DOIT” (Reino Unido, 2013), el 43 Salón Nacional de Artistas (Colombia, 2014), NC-arte (Colombia, 2014), La Caixa Forum (España, 2015), FLORA ars+natura (Colombia, 2015) Kunsthalle Osnabrück (Alemania, 2016), “Hay que saberse Infinito”- Retrospectiva, Museo de Arte Moderno de Bogotá (2018) y Museo de arte Moderno de Medellín (Colombia, 2019), entre otras. También participó como re-performer para la retrospectiva de Marina Abramovic en MoMA (Nueva York, 2010) y en el programa de artistas en residencia del Watermill Center (Nueva York, 2009). En 2022 fue artista invitada para desarrollar una obra en diálogo con el lenguaje performativo de María Teresa Hincapié en el marco de la primera exposición retrospectiva de la artista “María Teresa Hincapié. Si este fuera un principio de infinito” en MACBA, a la vez que presentó el performance “En silencio pero juntos” y el programa P2P (Barcelona, 2022-2023). Su obra forma parte de múltiples colecciones públicas y privadas en Colombia, Estados Unidos, Europa y Asia.

> [Rolf Art website link](#)

**María José Arjona** (Bogotá, 1973). Initially received dance training before devoting herself to performance. She graduated from the Academia Superior de Artes, Bogota. At present, Arjona holds the position of a guest artist in the research program at Tisch University (Performance Studies) at New York University, and she has been honored with the DAAD Fellowship in Berlin for the period 2023-2024. In recent years, Arjona has developed a series of workshops, talks and seminars around the social and political potential of the performing arts. Her work has been exhibited in different museums, galleries and international events, such as the Third Triennial of Guangzhou, China, (2008); In Transit, Haus der Kulturen der Welt, Germany (2009); the Quadri-lateral Biennial, Croatia (2011); the MOTHER Museum, Italy (2010); Irregular Hexagon, Israel (2012); the Morocco Biennial (2012); DOIT, United Kingdom (2013); the 43 Artists National Salon, Colombia (2014); NC-art, Colombia (2014); Caixa Forum, Spain (2015); FLORA ars+natura, Colombia (2015); Kuns-thalle Osnabrück, Germany (2016); Infinite must be known – Retrospective, Museo de Arte Moderno de Bogotá, Colombia (2018); and Colombian Art of the 21st Century, Museo de Arte Moderno de Medellín, Colombia (2019), among others. She also participated as a re-performer for the Marina Abramović retrospective at MoMA, New York, USA (2010) and in the artist’s residence program of the Watermill Center, New York (2009). In 2022, Arjona was invited as a featured artist to develop a piece in dialogue with the performative language of María Teresa Hincapié as part of the artist’s inaugural retrospective exhibition, ‘María Teresa Hincapié: Si este fuera un principio de infinito,’ at MACBA. Simultaneously, she introduced the performance ‘En silencio pero juntos’ and the P2P program (Barcelona, 2022-2023). Her work is part of public and private collections in Colombia, the United States, Europe and Asia. María José lives and works in Bogota, Colombia.

# ARTBO

ARTBO 2024  
ROLF ART | STAND #501 - SECCIÓN PRINCIPAL  
26.09.24 - 29.09.24  
ÁGORA  
BOGOTÁ, COLOMBIA

## ZUMBIDO | 2008 - 2011

### SILVIA RIVAS

Buenos Aires, Argentina | b. 1957



## ZUMBIDO

Serie de video-instalaciones donde están señaladas tanto la coincidencia como el desajuste entre una causa y su efecto. Adjetivar cualidades en cierta acción temporal. La sincronía levemente desplazada o fatalmente encadenada entre una intensión y su resultado. Una acción: una consecuencia... el círculo vicioso. Una situación de partida devenida en condición de hecho. Cada acción es en sí misma una reacción, qué según su definición no es más que una acción provocada por otra y de efectos contrarios a ella. Insistir, ejercer una influencia o la frustración en este intento, del propósito al sinsentido, la exasperación y la ironía, son cuestiones que circulan por una simple acción. Sujetos libres involucrados en dinámicas comprometidas: todo movimiento implica una relación de partes.

Series of video-installations where both the coincidence and the mismatch between a cause and its effect are pointed out. Buzzing points out the coincidence, or better still the maladjustment between a cause and its effect. Attach qualities in a certain temporary action. The synchrony lightly displaced or fatally chained between intension and its result. An action: a consequence... the reversibility, the vicious circle. Insistence, exercising an influence or frustration in this intent, of the purpose to nonsense, exasperation and irony, are issues that circulate by a simple action. In a screen the unusual action trying to group the swarm. Later, the juxtaposition of actions hitched among themselves. The interaction of several associated dynamics as an assembly of syncopated rhythms where the action and their reaction are inevitably forced to the unexpected result. The stress is positioned on one's self-experience generating in the spectator an experience of concrete associations.







**Silvia Rivas**  
De la serie *Zumbido*  
From the series *Buzzing*  
Acción-reflejo  
Año | Year 2008  
Video | Video  
2 canales de video sincronizados  
2 synchronized video channels  
Duración | Duration 02'18" en loop  
Edición | Edition 3 + AP







**Silvia Rivas**  
De la serie *Zumbido*  
From the series *Buzzing*  
Acción-mímesis  
Año | Year 2008  
Video | Video  
2 canales de video sincronizados  
2 synchronized video channels  
Duración | Duration 02'18" en loop  
Edición | Edition 3 + AP







**Silvia Rivas**  
De la serie *Zumbido*  
From the series *Buzzing*  
Fé - Insistir  
Año | Year 2009  
Video | Video  
1 canal de video HD, sonido estéreo  
1 HD video channel, stereo sound  
Duración | Duration 01'19" en loop  
Edición | Edition 3 + AP

ROLF

**Silvia Rivas**  
De la serie *Zumbido*  
From the series *Buzzing*  
Fé - Convicción  
Año | Year 2009  
Video | Video  
1 canal de video HD, sonido estéreo  
1 HD video channel, stereo sound  
Duración | Duration 01'19" en loop  
Edición | Edition 3 + AP







## MOMENTUM

Es un serie de videos y video-instalaciones con piezas a diferentes escalas. Definir el instante previo a cualquier acontecimiento como una posible unidad de tiempo, una unidad en la que la medida convencional se detiene, señalar en la inminencia la fragilidad del instante, estirarlo. La imagen, que como tal, es un rastro de luz, una proyección. El momento, intangible como la imagen, como un pensamiento, como un empuje, como la deriva, pero antes... El momento que se mide por su resistencia, por su densidad imborrable. La imagen, doble suspendido de un cuerpo, siempre efímero, en un instante siempre pasado, es su única prueba. En vano intentamos controlar el decurso de nuestras vidas. Tal vez nuestra potencia se manifieste como vivencia sólo en el instante previo a cualquier desenlace, en la condición de vértigo, en la sensación de despertar en el aire.

It is a series of videos and video installations with pieces at different scales. Defining the instant before any given event as a potential unit of time, one in which conventional timekeeping grinds to a halt, evoking the impending frailty of the moment, stretching it, holding onto its fleeting nature. The image, which as such, is a trace of light, a projection. The moment, intangible like the image, like a thought, like a push, like drift, but before.... The moment that is measured by its resistance, by its indelible density. The image, double suspended from a body, always ephemeral, in an instant always past, is its only proof. "In vain, we try to control the course of our lives. Maybe, our potential is manifested as an experience, the precise moment just before the outcome, a vertigo condition, the sensation of waking up falling"



**Silvia Rivas**

De la serie | From the series *Momentum*

Durée

Año | Year 2017

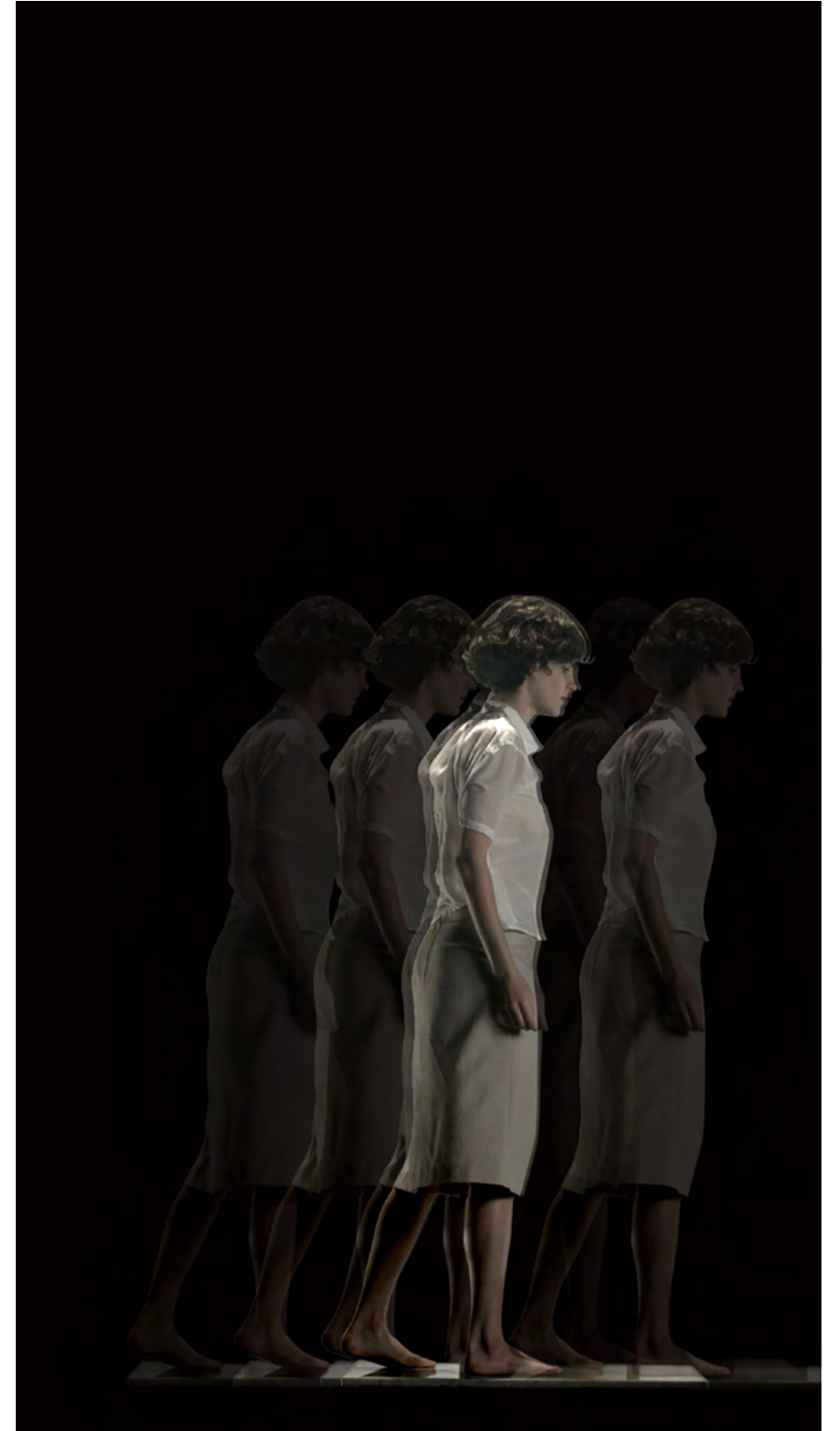
Video de canales variables | Variable Channels Video

1 canal de video HD, sonido estéreo

1 HD video channel, stereo sound

Duración | Duration 00'22" en loop

Edición | Edition 3 + AP





**Silvia Rivas**

De la serie | From the series *Momentum*

*Durée 1*

Año | Year 2015

Fotografía | Photography

Impresión glicée sobre papel algodón

Giclée print on cotton paper.

Dimensiones 25 x 120 cm | Dimensions 9.8 x 47.2 in

Edición | Edition 3 + A/P



**Silvia Rivas**

De la serie | From the series *Momentum*

Desistir

Año | Year 2015

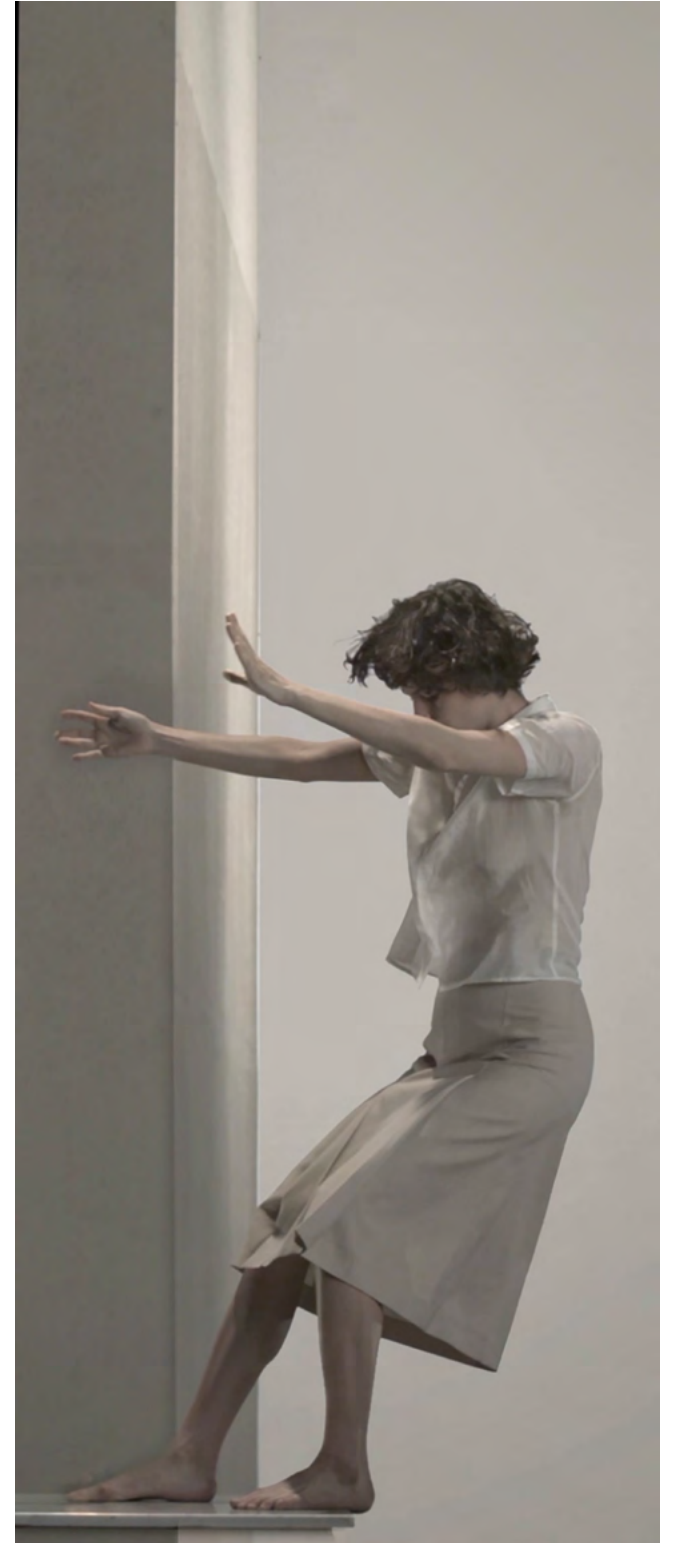
Video-instalación | Video-installation

1 canal de video HD, sin sonido

1 HD video channel, no sound

Duración | Duration 8' en loop

Edición | Edition 3 + AP







## SILVIA RIVAS | STATEMENT

> Rolf Art website link

**Silvia Rivas** es una pionera en la experimentación del videoarte, la video-instalación y de la performance delegada en Argentina y en América Latina, desde principio de los años 90. Su obra es una desembocadura, o un recodo profundo, de reflexiones sobre el tiempo figurado y encarnado: la percepción interna del presente, percepción cercada por la densidad del pasado, la resistencia del futuro y lo inevitable de la circunstancia. Medidas de tiempo humanizadas, ligadas a la existencia vital y a las emociones, que contrastan con la impasible circularidad de los ritmos naturales. Es el tiempo, aquella presencia del instante como punto de quiebre, la urgencia, la espera, el espacio, la ambigüedad, la naturaleza dual de las cosas, la coexistencia de los opuestos y los umbrales que separan distintas situaciones, ejes constantes en su trabajo. Interesada en los límites de las expresiones audiovisuales, en la imagen en movimiento, en la capacidad del video para operar pasajes, capturar gestos y señalar circunstancias; experimentando con diversos soportes y materiales que modela afines a su poética para figurar sus conceptos; explorando las posibilidades y dimensiones del cuerpo -físico y virtual- a través de una virtuosa forma de performance delegada, contenida por una espacialidad sonora que enriquece sus idiosincrásicas ficciones de tiempo suspendido, las videoinstalaciones de Silvia Rivas exploran la potencialidad del dilema que nos recuerda que la vida es pura contingencia.

> Rolf Art website link

**Silvia Rivas** has been a pioneer in the experimentation of video art, video installation and performance delegate in Argentina and Latin America, since the beginning of the 90s. Her work is an opening, or a deep bend, of reflections on figurative and embodied time: the internal perception of the present, perception surrounded by the density of the past, the resistance of the future and the inevitability of circumstance. Humanized measures of time, linked to vital existence and emotions, which contrast with the impassive circularity of natural rhythms. It is time, that presence of the instant as a breaking point, urgency, the wait, space, ambiguity and the dual nature of things, the coexistence of opposites and the thresholds that separate different situations, constant themes in her work. Interested in the limits of audiovisual expressions, in the moving image, in the capacity of video to operate passages, capture gestures and point out circumstances; experimenting with several supports and materials that she models according to her poetics to figure out her concepts; exploring the possibilities and dimensions of the body -physical and virtual- through a virtuous form of delegated performance, contained by a sonorous spatiality that enriches her idiosyncratic fictions of suspended time, Silvia Rivas video installations explore the potential of the dilemma that reminds us that life is pure contingency.

## SILVIA RIVAS | BIO

> [Rolf Art website link](#)

**Silvia Rivas** (Buenos Aires, Argentina, 1957) es una precursora del video arte, la video-instalación y de la performance delegada en Argentina y en América Latina. Fue la primera artista audiovisual argentina en haber recibido la beca Guggenheim y otros galardones como el Premio Konex diploma al mérito en Técnicas mixtas (1997-2001) y el Premio Leonardo al Museo Nacional de Bellas Artes y el Premio de Artes Visuales de la Asociación Argentina de Críticos de Arte (2002), entre otros. Ha realizado numerosas exhibiciones individuales, entre las que se destacan la primera muestra de video-instalación en Buenos Aires – Argentina, en el Centro Cultural Recoleta, Sala Honorífica Cronopios; así como su destacada exhibición individual en MALBA, titulada “Zumbido”. Su trabajo se ha exhibido en Chile, Venezuela, Brasil, Cuba, Colombia, México, Estados Unidos, España, Francia, Alemania y Suiza, y ha representado a Argentina en varias bienales internacionales, incluyendo Mercosur (Porto Alegre en 2000 y 2005), La Habana (2003), BienalSur (2016), entre otras. Su obra forma parte de prestigiosas colecciones privadas y reconocidas colecciones institucionales entre ellas: Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires, MALBA – Fundación Costantini, Argentina; Museo de Arte Moderno de Buenos Aires – MAMBA, Argentina; Museo Municipal de Bellas Artes “Juan. B. Castagnino”, Rosario, Santa Fe, Argentina; Museo de la Universidad Nacional de Tres de Febrero – MUNTREF, Buenos Aires, Argentina; Colección Amalia Lacroze de Fortabat, Buenos Aires, Argentina; Centro de Arte Contemporáneo de Santiago de Compostela, Xunta de Galicia, España; Colección Museo Reina Sofía, Madrid, España, entre otras.

> [Rolf Art website link](#)

**Silvia Rivas** (Buenos Aires, Argentina, 1957) is a pioneer of video-art, video-installation and delegated performance in Argentina and Latin America. She was the first audiovisual Argentine artist to have received the Guggenheim fellowship and other awards such as, the Konex Award for Merit Diploma in Mixed Media 1997-2001; and in 2002, the Leonardo Prize of the National Museum of Fine Arts and the Visual Arts Award from the Argentinean Art Critics Association (2002), among others. She has numerous individual exhibitions in which it is important to highlight, she was the first artist to present the first major video installation shown in the country, at the honorific Cronopios salon at the Recoleta Cultural Center; as well as to note her individual exhibition in MALBA, an outstanding immersive video installation entitled “Zumbido”. Her work has been exhibited in Chile, Venezuela, Brazil, Cuba, Colombia, Mexico, United States, Spain, France, Germany and Switzerland, and has represented Argentina in several international biennials, including Mercosur (Portoalegre in 2000 and 2005) La Habana (2003), BienalSur (2016) amongst others. Silvia Rivas works belong to several prestigious national & international collections and recognized institutional collections including: Museum of Latin American Art of Buenos Aires, MALBA – Costantini Foundation, Argentina; Museum of Modern Art of Buenos Aires – MAMBA, Argentina; Municipal Museum of Fine Arts “Juan. B. Castagnino”, Rosario, Santa Fe, Argentina; Museum of the National University of Tres de Febrero – MUNTREF, Buenos Aires, Argentina; Amalia Lacroze Collection of Fortabat, Buenos Aires, Argentina; Center of Contemporary Art of Santiago de Compostela, Xunta de Galicia, Spain; Reina Sofia Museum Collection, Madrid, Spain, among others.



# ARTBO

ARTBO 2024

ROLF ART | STAND #501 - SECCIÓN PRINCIPAL

26.09.24 - 29.09.24

ÁGORA

BOGOTÁ, COLOMBIA

## REBELIONES | 2022 GABRIELA GOLDER

Buenos Aires, Argentina | b. 1971

ROLF | Esmeralda 1353, Buenos Aires, Argentina. C1007ABS | T 54.11.43263679 | [info@rolfart.com.ar](mailto:info@rolfart.com.ar) | [www.rolfart.com.ar](http://www.rolfart.com.ar)



## REBELIONES | 2022

REBELIONES ofrece una lectura contemporánea de la litografía “La Internacional” (1935) del artista Guillermo Facio Hebequer (1889, Montevideo - 1935, Buenos Aires). ¿Cuántas banderas ondeantes fueron el punctum en la representación de un clamor popular? Estas imágenes se han convertido en iconos, han cristalizado en nuestra cultura visual y representan gestos de revuelta. Gabriela Golder busca ir más allá de la performatividad de este gesto congelado en el tiempo, que trasciende culturas, épocas y contextos. La artista se preocupa por la inmovilidad de estos iconos y pretende expandir su poder al reinscribirlos en una nueva acción. El gesto en movimiento se presenta como una forma de humanización y afectación colectiva, mientras que la desaceleración de la acción se utiliza como estrategia para recuperar instantes infinitos de lucha. La obra es interpretada por trabajadores de fábricas recuperadas y actores de grupos de teatro comunitario.

REBELIONES proposes a contemporary reading of the lithograph “La internacional” (1935), by the artist Guillermo Facio Hebequer (1889, Montevideo - 1935, Buenos Aires). How many fluttering flags were the punctum in the representation of a popular clamour? Images that have become icons, images that have crystallised in our visual culture, gestures of revolt. Gabriela Golder tries to go beyond the performativity of this gesture frozen in time that transcends cultures, epochs and contexts. The artist seems to be concerned with the immobility of icons and seeks to expand their power by reinscribing them in a new action. The gesture in movement as a form of humanisation and collective affectation. The slowing down of action as a strategy to recover infinite instants of struggle. The work is performed by workers from recovered factories and actors from community theatre groups.



ROLF

**Gabriela Golder**

*Rebeliones*

Año | Year 2022

Video | Video

Video monocal 4K - 16.9 - Color - Sin Sonido

Single channel video 4K - 16.9 - Color - without sound

Duración | Duration 28' 35" Loop

Edición | Edition 3 + 2 A/P











## GABRIELA GOLDER | BIO

> Rolf Art website link

**Gabriela Golder** (Argentina, 1971) es artista visual, investigadora, curadora y profesora en Argentina y en el exterior. A través del cine, el video, la instalación, la fotografía y la gráfica, el trabajo artístico de Golder ahonda en los acontecimientos sociopolíticos históricos y contemporáneos, inspirándose en experiencias personales y en las historias colectivas. Su trabajo desarrolla estrategias de narración visual en la intersección de la historia y las micro-narrativas, combinando prácticas documentales, conceptuales y gráficas, cuestionando y desafiando las estructuras de poder y los sistemas imperantes que conforman nuestra sociedad. El recorrido es cíclico y situado. Sus obras señalan las huellas de la memoria sobre los cuerpos. De las estrategias de la memoria. De las marcas históricas. Del trabajo y de los trabajadores. De construcciones colectivas, de invenciones sociales. De la violencia institucional. De la resistencia. De palabras y de la lógica de la supervivencia.

Sus obras recibieron diversos premios, entre otros: Mención de honor Sharjah Biennial, 2023; Premio ArtHaus de artes electrónicas, 2022; Premio Presidencia de la Nación a la mejor obra del 109 Salón Nacional de Artes Visuales, 2021; Premio Itaú de Artes Visuales 2020; Estado da Arte, en la 21a Bienal de Arte Contemporánea Sesc\_Videobrasil, 2019; BA Sitio Específico, 2014, Premio Luis Espinal-Mostra CineTrabalho, Brasil, 2011; Ars Electronica, 80+1 Project (for ARRORRÓ project), 2009; Premio Sigwart Blum de la Asociación de Críticos de Arte de Argentina, 2007; Media Art Award del Zentrum für Kunst und Medientechnologie (ZKM), Alemania, 2004; Primer Premio en el Salón Nacional de Artes Visuales, 2003; Primer Premio Videobrasil, 2003; Gran Premio Festival Videoformes, Francia, 2003, y Tokio Video Award, Japón, 2002. Fue artista en residencia en el Banff Centre for the Arts, Canadá; en el Centre International de Création Vidéo Pierre Schaeffer, Francia; en la Kunsthochschule für Medien, Alemania; en el Schloss Balmoral, Alemania; en el Wexner Center for the Arts, Estados Unidos; en la Université de Québec à Montréal, Canadá; en la Chambre Blanche, Quebec, Canadá; en la Red Bull House of Art, San Pablo, Brasil, en Le Centquatre, París, Francia y en el Château de Goutelas, Francia. Entre sus recientes exhibiciones se destacan: 2024: Seeing through Stone, San José Museum of Art, EEUU; Flags, Muratcentoventidue, Bari, Italia; Bienal Ríos Intermitentes, Matanzas, Cuba; Signos na Paisagem, Bienalsur, CCBB RJ, Brasil 2023: Dream city, Túnez; Arrancar los ojos, Espacio de Arte y Memoria Fragmentos, Bogotá, Colombia; Los ojos desiertos, Fundación Andreani, Buenos Aires, Argentina; Sharjah Biennial, Sharjah, EAU 2022: Todo se enciende, Museo Nacional de Grabado, Argentina; Gabriela Golder, Women Artists in KADIST's and Videobrasil's Collections, Droit du regard, Château de Goutelas, Francia. Vive y trabajan en Buenos Aires, Argentina.

> Rolf Art website link

**Gabriela Golder** (Argentina, 1971) is a visual artist, researcher, curator, and professor in Argentina and abroad. Encompassing film, video, installation, photography, and graphics, Golder delves into historical and contemporary sociopolitical realms, blending personal experiences with collective narratives. Her practice intertwines intricate visual storytelling with broader historical and intimate micro-narratives, drawing from documentary, conceptual, and graphic techniques to critically examine power dynamics and societal systems. Each piece reflects on memory's lasting impact, exploring strategies, historical imprints, labor, collective efforts, and societal shifts. Golder confronts institutional violence, celebrates resistance, and navigates language complexities and survival instincts, offering profound insights into the human condition and societal structures.

Her works have received various awards, including: Honorable Mention Sharjah Biennial, 2023; ArtHaus Award for Electronic Arts, 2022; Presidency of the Nation Award for Best Work at the 109th National Salon of Visual Arts, 2021; Itaú Visual Arts Award 2020; Estado da Arte, at the 21st Sesc\_Videobrasil Contemporary Art Biennial, 2019; BA Specific Site, 2014, Luis Espinal-Mostra CineTrabalho Award, Brazil, 2011; Ars Electronica, 80+1 Project (for ARRORRÓ project), 2009; Sigwart Blum Award from the Argentine Association of Art Critics, 2007; Media Art Award from the Zentrum für Kunst und Medientechnologie (ZKM), Germany, 2004; First Prize at the National Salon of Visual Arts, 2003; Videobrasil First Prize, 2003; Grand Prize at the Videoformes Festival, France, 2003, and the Tokyo Video Award, Japan, 2002. She has been an artist in residence at the Banff Centre for the Arts, Canada; Centre International de Création Vidéo Pierre Schaeffer, France; Kunsthochschule für Medien, Germany; Schloss Balmoral, Germany; Wexner Center for the Arts, United States; Université de Québec à Montréal, Canada; Chambre Blanche, Quebec, Canada; Red Bull House of Art, São Paulo, Brazil; Le Centquatre, Paris, France, and Château de Goutelas, France. Among her recent exhibitions are: 2024: Seeing through Stone, San José Museum of Art, USA; Flags, Muratcentoventidue, Bari, Italy; Intermittent Rivers Biennial, Matanzas, Cuba; Signos na Paisagem, Bienalsur, CCBB RJ, Brazil. 2023: Dream city, Tunis; Plucking out the eyes, Space of Art and Memory Fragments, Bogotá, Colombia; Desert eyes, Andreani Foundation, Buenos Aires, Argentina; Sharjah Biennial, Sharjah, UAE. 2022: Everything lights up, National Museum of Engraving, Argentina. Gabriela Golder, Women Artists in KADIST's and Videobrasil's Collections, Droit du regard, Château de Goutelas, France. She lives and works in Buenos Aires, Argentina.



Sobre **ROLF Art**  
About **ROLF Art**

A minimalist white gallery space with track lighting and a patterned carpet. The room features white walls, a grey patterned carpet, and a ceiling with multiple tracks of recessed lighting. A small white square object is mounted on the wall, and a metal grate is visible near the floor. The word "Statement" is overlaid on the right side of the image.

Statement



## DEDICADA AL ARTE VISUAL CONTEMPORÁNEO LATINOAMERICANO

**Rolf Art**, localizada en Buenos Aires y fundada en 2009 por Florencia Giordana Braun, es la única galería de arte especializada en imagen técnica en Argentina. Enfocada en las artes visuales latinoamericanas, la galería representa e impulsa un selecto grupo de artistas y legados (*estates*) que exploran los límites de la imagen en sus diversas expresiones. El perfil curatorial de la galería indaga en la unión, siempre en tensión, entre las estrategias formales y la profundidad conceptual, desafiando la coyuntura y considerando el contexto político, social y económico de la producción artística como un factor determinante para la interpretación del arte. Con el fin de promover la producción y apreciación del arte contemporáneo, Rolf Art desarrolla un sólido programa global que comprende trabajos de investigación y archivo, exhibiciones, proyectos editoriales y audiovisuales, participación sostenida en ferias de arte y fotografía, encuentros de formación, colaboraciones institucionales y gestión de adquisiciones públicas y privadas; posicionando internacionalmente la obra de artistas latinoamericanos y contribuyendo a la legitimación de las expresiones visuales de América Latina en el mundo.

## DEVOTED TO CONTEMPORARY LATIN AMERICAN VISUAL ARTS

**Rolf Art**, located in Buenos Aires and founded in 2009 by Florencia Giordana Braun, is the only art gallery specialized in technical image in Argentina. Focused on contemporary Latin American visual arts, the gallery represents and promotes a selected group of artists & Estates that explores the limits of the image in its several expressions. The curatorial profile challenges the given conjuncture considering the social, political & economical background of artistic production as a determining factor for art's interpretation. In order to promote the production and appreciation of contemporary art, Rolf Art develops a solid global program comprising research and archive work, exhibitions, sustained participation in leading international art & photo fairs, editorial and audiovisual projects, educational and training courses, institutional collaborations, and public & private acquisitions management; positioning the work of Latin American artists internationally and contributing to the legitimization of the visual expressions from the Latin American region worldwide.



Contacto Contact



## CONTACTO | CONTACT

Esmeralda 1353 - C1007ABS  
Buenos Aires, Argentina.

t: +54 11 4326-3679  
e: [info@rolfart.com.ar](mailto:info@rolfart.com.ar)  
w: [www.rolfart.com.ar](http://www.rolfart.com.ar)

## HORARIO | HOURS

De lunes a viernes de 11 am a 7 pm.  
Sábado, domingo y feriados cerrado.  
11 am - 7 pm, from Monday to Friday.  
Closed on Saturday, Sunday and  
holidays.

Para agendar una visita fuera de este  
horario o ante cualquier inquietud por favor  
contactarse a [info@rolfart.com.ar](mailto:info@rolfart.com.ar) o por  
WhatsApp +549 11 51787629

To book your visit after hours or in case of  
any inquiry please contact [info@rolfart.com.ar](mailto:info@rolfart.com.ar)  
or by WhatsApp +549 11 51787629





ROLF

LUN - VIER | 11:00 - 20:00 Hs.  
Esmeralda 1353 | C1007ABS  
Buenos Aires | Argentina  
T. +54.11. 48044318  
@ info@rolfart.com.ar  
W. www.rolfart.com.ar

ROLF

Recoleta Contemporáneo  
Círculo de Arte  
MERIDIANO

**STANDOX**  
El arte del pintado.

ALAMOS

